

2013



SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

06	AVANT-PROPOS VORWORT			
08	L'OCN EN CHIFFRES DAS ASS IN ZAHLEN			
10	LES RESPONSABLES DIE VERANTWORTLICHEN			
12	RAPPORT D'ACTIVITÉ TÄTIGKEITSBERICHT			
		22	TECHNIQUE TECHNIK	
		24	ADMINISTRATION VERWALTUNG	
		27	DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN	
		30	TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION INFORMATIONSTECHNOLOGIEN	
		32	FINANCES ET PERSONNEL FINANZEN UND PERSONALWESEN	
			36	PLUS DE DÉTAILS MEHR DETAILS
			38	RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION BERICHT DER REVISIONSSTELLE
			40	COMPTES ANNUELS JAHRESRECHNUNG
			52	MANDAT DE PRESTATIONS LEISTUNGSaufTRAG



À PROPOS DE NOUS ÜBER UNS

- 06 AVANT-PROPOS
VORWORT
- 08 L'OCN EN CHIFFRES
DAS ASS IN ZAHLEN
- 10 LES RESPONSABLES
DIE VERANTWORTLICHEN
- 12 RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT





Décentralisation des prestations : le succès est au rendez-vous !

Chaque année, l'OCN contrôle près de 85'000 véhicules et délivre plus de 100'000 permis de circulation. Les détenteurs de véhicule, les entreprises de transport ou encore les ateliers de réparation apprécient vivement un service de proximité. Avec l'exploitation d'une succursale à Domdidier dès 2002 puis à Bulle en 2005, 40 % des prestations en lien avec les véhicules sont exécutés de façon décentralisée. Cette démarche permet de réduire les trajets des clients de l'OCN, ce qui se traduit par un gain de temps et un allègement des charges financières et environnementales.

À proximité de l'autoroute A1, la succursale de Domdidier est idéalement située. Elle est accessible en un quart d'heure par de nombreux clients issus non seulement du district de la Broye, mais également du Lac et d'une partie du district de la Sarine. Le service public en matière de contrôle des véhicules est assuré de façon optimale en collaboration avec le centre régional vaudois basé à Yverdon-les-Bains. Les automobilistes fribourgeois et vaudois peuvent ainsi choisir librement entre ces deux sites. De plus, un accord particulier avec le canton de Vaud libère la clientèle de tous frais supplémentaires.

Dezentralisierung von Dienstleistungen: Der Erfolg stellt sich ein!

Das ASS kontrolliert jedes Jahr gegen 85'000 Fahrzeuge und stellt mehr als 100'000 Fahrzeugausweise aus. Die Fahrzeughalter, die Transportunternehmen, aber auch die Reparaturwerkstätten schätzen die örtliche Nähe des Kundendienstes. 40% der Leistungen des ASS sind seit der Inbetriebnahme der Zweigstellen, 2002 in Domdidier und 2005 in Bulle, dezentralisiert ausgeführt worden. Dieses Angebot reduziert die Anfahrtszeit der Kunden des ASS, was mit einem Zeitgewinn, einer Kosteneinsparung und natürlich auch mit weniger Umweltbelastung verbunden ist.

Die Filiale Domdidier ist strategisch ideal an der Autobahn A1 gelegen und für viele Kunden des Broyebezirks, aber auch des Seebezirks und einem Teil des Saanebezirks innerhalb einer Viertelstunde erreichbar. Zusammen mit der Zweigstelle Yverdon, unserer Waadtländer Kollegen, ist im Broyebezirk der Service public im Bereich der Fahrzeugprüfungen optimal. Sowohl die Freiburger als auch die Waadtländer Fahrzeughalter können unabhängig von der Kantonszugehörigkeit zwischen zwei Angeboten wählen. Als weiteres Plus kommt hinzu, dass aufgrund eines Abkommens mit unseren Nachbarn für den Bürger keine zusätzlichen Kosten entstehen.

Cet esprit d'ouverture correspond par ailleurs à une compréhension du service public selon les attentes actuelles : malgré l'existence d'une situation monopolistique liée à l'exercice d'un mandat de puissance publique, le choix entre plusieurs prestataires de services est laissé libre.

La croissance continue de la population et des entreprises de transport a nécessité un doublement des capacités du site de Domdidier. Les travaux se sont déroulés en 2013. La halle technique comprend désormais deux pistes destinées aux véhicules légers, une piste pour les véhicules lourds et une piste mixte. La zone administrative a également été rénovée. La réalisation de travaux d'aménagements extérieurs en 2014 marquera la fin de ce projet. Le coût final prévisionnel s'élève à 4,4 millions de francs.

Le Conseil d'administration et la direction attribuent une grande importance aux attentes des clients. À cet effet, le degré de satisfaction est mesuré chaque année par un institut indépendant. Le résultat influence la participation du personnel au succès de l'entreprise. Près de 90 % des clients interrogés ont estimé les prestations de l'OCN de très bonnes à bonnes : assurément un score flatteur.

Finalement, Messieurs Corpataux et Dumas, membres du Conseil d'administration depuis 1997, mettent un terme à leur mandat. Je les remercie vivement pour leur contribution significative au positionnement de l'OCN, établissement de référence au niveau des services publics.

Auch diese Öffnung entspricht einem modernen Verständnis des Service public: Trotz Monopol werden wenn möglich Wettbewerbs- oder dann Wahlmöglichkeiten angeboten.

Durch das kontinuierliche Wachstum der Bevölkerung und der Transportunternehmen ist eine Verdoppelung der Aufnahmekapazität von Domdidier unumgänglich geworden. Die Arbeiten wurden 2013 durchgeführt. Die technische Halle verfügt nun über zwei Prüfbahnen für leichte und eine Bahn für schwere Motorfahrzeuge sowie über eine gemischte Bahn. Der Empfangsbereich wurde ebenfalls erneuert. Mit den Umgebungsarbeiten wird das Projekt im Jahre 2014 beendet. Die prognostizierten Endkosten belaufen sich auf 4,4 Millionen Franken.

Die Kundenbedürfnisse sind sowohl für den Verwaltungsrat als auch für die Direktion von grosser Bedeutung. Aus diesem Grund wird der Grad der Zufriedenheit jedes Jahr durch ein unabhängiges Institut gemessen. Die Mitarbeiterbeteiligung am Unternehmenserfolg hängt stark davon ab. Gegen 90 % der befragten Kunden haben die Leistungen des ASS als sehr gut bis gut bewertet: ein schmeichelhaftes Ergebnis.

Die Herren Corpataux und Dumas, die seit 1997 Mitglieder des Verwaltungsrates sind, beenden ihre Mandate. Ich bedanke mich bei ihnen für ihren wesentlichen Beitrag zur beispielhaften Gestaltung des ASS im Bereiche des Service public.

Erwin Jutzet, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Erwin Jutzet, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates



LES CHIFFRES-CLÉS // DIE KENNZAHLEN

	2011	2012	2013	Évolution Entwicklung
Personnel (en unités plein temps) Personal (in Vollzeiteinheiten)	78.65	82.20	86.30	↗
Revenus d'exploitation (en millions de francs) Betriebsertrag (in Millionen Franken)	18.0	18.3	19.2	↗
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	2'897'998	2'695'301	2'928'195	↗
Contribution à l'Etat (en francs) Beitrag an den Staat (in Franken)	2'300'000	2'350'000	2'600'000	↗
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	86.21	89.17	91.14	↗
Effectif des véhicules au 30.09 Fahrzeugbestand am 30.09	224'802	232'993	239'631	↗
Contrôles techniques Fahrzeugprüfungen	78'768	74'404	86'687	↗
Examens théoriques et pratiques Theoretische und praktische Führerprüfungen	16'401	16'546	16'310	→
Mesures administratives Administrativmassnahmen	8'732	8'834	8'343	↘
Effectif des bateaux au 30.09 Schiffsbestand am 30.09	5'854	5'852	5'842	→
Satisfaction de la clientèle (en %) Kundenzufriedenheit (in %)	86 %	85 %	90 %	↗





CONSEIL D'ADMINISTRATION // VERWALTUNGSRAT

Président
// Präsident

Erwin Jutzet
Conseiller d'Etat

Vice-président
// Vizepräsident

Jürg Fasnacht
Unternehmer

Secrétaire
// Sekretärin

Simone Chappuis

Membres
// Mitglieder

Georges Corpataux
Retraité
jusqu'au/bis 31.12.2013

André Dumas
Chef d'entreprise
jusqu'au/bis 31.12.2013

Yvonne Stempfël-Horner
Verwalterin, Grossrätin

Raphaël Rimaz
Ancien Conseiller d'Etat

Thierry Defferrard
Représentant du personnel

COMMISSION DU PERSONNEL // PERSONALKOMMISSION

Président
// Präsident

Bruno Meuwly

DIRECTION // DIREKTION

Directeur
// Direktor

Marc Rossier

Directeur suppléant
// Stellvertretender Direktor

Michel Brischoux



De gauche à droite // Von links nach rechts

A. Burgener Woeffray // A. Dumas // E. Menoud* // R. Rimaz // M. Rossier // E. Jutzet // S. Chappuis
G. Corpataux // T. Defferrard // Y. Stempfël-Horner // J. Fasnacht // *Administrateur/trice dès le 01.01.2014*

TECHNIQUE // TECHNIK

Chef de service
// Abteilungsleiter

Thomas Waeber

Examens conducteurs
// Führerprüfungen

Jean-Luc Clerc

Infocentre
// Infocenter

Bernard Portmann

Contrôles techniques véhicules
// Fahrzeugprüfungen

Jean-Louis Ropraz

ADMINISTRATION, FINANCES ET PERSONNEL // VERWALTUNG, FINANZEN UND PERSONALWESEN

Chef de service
// Abteilungsleiter

Michel Brischoux

Circulation
// Fahrzeuge

Cédric Lambelet

Conducteurs
// Führer

Bruno Cotting

Comptabilité
// Buchhaltung

Markus Perroulaz

Personnel
// Personalwesen

Irène Marguet

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES // RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

Chef de service
// Abteilungsleiter

André Demierre

Chancellerie
// Kanzlei

Elmar Baeriswyl

Prévention
// Prävention

Pierre-André Singer

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION // INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

Chef de service
// Abteilungsleiter

Philippe Savary 31.10.2013
Sandro Zazzali 01.11.2013

Technologies de l'information
// Informationstechnologien

Yves Eggertswyler, Didier Folly

Navigation
// Schifffahrt

Claude Stucky



L'ANNÉE 2013 EN BREF

La rénovation et le doublement des capacités de contrôles de véhicules du site de Domdidier est un des points marquants de cet exercice. Cette succursale compte désormais quatre pistes.

Pour la troisième année consécutive le canton de Fribourg affiche une croissance record du parc des véhicules. La progression cantonale de 2,9 % (2012 : 3,6 %) est largement supérieure à la moyenne nationale (1,7 %).

Une application pour smartphone destinée aux nouveaux conducteurs a été mise en service. Des vidéos présentent de façon synthétique les étapes à franchir pour obtenir un permis de conduire ; il s'agit d'une première suisse. Un tirage au sort récompense chaque trimestre un utilisateur qui a déposé une demande de permis d'élève via ce nouveau canal.

La composante fiscale environnementale introduite en 2011 et applicable aux voitures de tourisme a vécu un cycle complet. Un bilan peut être fait pour cette période de trois années civiles, correspondant à la durée d'exonération d'un véhicule avec étiquette-énergie A.

DAS JAHR 2013 IN KÜRZE

Einer der wichtigsten Punkte dieser Geschäftsperiode ist die Renovation und die Verdoppelung der Kapazität für die Fahrzeugkontrolle am Standort Domdidier. Diese Niederlassung hat nun vier Pisten.

Das dritte Jahr in Folge verzeichnet der Kanton Freiburg eine Zunahme des Fahrzeugbestandes und liegt mit 2,9 % (2012: 3,6 %) deutlich über dem schweizerischen Durchschnitt (1,7 %).

Für Neulenker ist eine Smartphone-App geschaffen worden. Die Videos präsentieren kurz die verschiedenen Etappen zur Erlangung eines Führerausweises; es handelt sich um eine schweizerische Premiere. Jedes Quartal wird unter den Benutzern dieser Applikation, die ihren Lernfahrausweis über diesen neuen Kanal beantragt haben, eine Belohnung ausgelost.

Das 2011 eingeführte Besteuerungssystem mit ökologischer Komponente für Personenwagen hat nun einen Zyklus abgeschlossen. Über diese drei Kalenderjahre, die der Dauer der Steuerbefreiung eines Fahrzeuges mit Energieetikette A entsprechen, kann nun eine Bilanz gezogen werden.

Au total, 8'495 voitures ont bénéficié d'une exonération, soit un allègement fiscal de plus de 5,5 millions de francs. En 2013, 2'231 véhicules de la catégorie A ont été immatriculés. Près de 137'000 voitures de tourisme de catégories D à G ou sans étiquette, soit plus de 80 % du parc, ont supporté un malus de 4,8 %. Ce malus assure la neutralité financière de cette composante fiscale environnementale. La proportion de voitures neuves de catégorie A immatriculées en 2013 se monte à 18 % (2012 : 17 %).

Plus de 12'000 visiteurs ont été accueillis sur le stand de l'OCN à la foire de Kerzers (GEWAK) ainsi qu'au Comptoir gruérien. Ces présences hors des murs sont très appréciées, elles permettent d'établir des contacts dans un contexte informel et convivial. Un test relatif au temps de réaction du conducteur a permis de faire passer, sous une forme ludique, un message préventif.

La société MIS Trend a une nouvelle fois mesuré la satisfaction de la clientèle. Sur les quelque 350 clients contactés, plus de 90 % expriment une satisfaction totale ou bonne par rapport aux prestations délivrées par l'OCN. Ceci correspond au meilleur résultat obtenu lors des douze éditions de cette enquête.

Près de 86'700 contrôles techniques ont été réalisés. Tous les types de véhicules sont contrôlés selon un rythme proche des rythmes légaux. En comparaison

Insgesamt haben 8'495 Fahrzeuge von einer Befreiung profitiert, was einem Steuerausfall von 5,5 Millionen Franken entspricht. 2013 wurden 2'231 Fahrzeuge der Kategorie A eingelöst. Fast 137'000 Personenwagen der Kategorien D bis G oder ohne Etikette, was mehr als 80 % des Fahrzeugbestandes entspricht, haben einen Malus von 4,8 % hingenommen. Dies gleicht den oben erwähnten Steuerausfall wieder aus. 2013 stieg der Anteil der Einlösungen von Neuwagen der Kategorie A auf 18 % (2012: 17 %).

Mehr als 12'000 Besucher haben den Stand des ASS an der Gewerbeausstellung Kerzers (GEWAK) und am Comptoir gruérien besucht. Die Präsenz an solchen Anlässen wird sehr geschätzt, erlaubt sie doch einen informellen und nützlichen Kontakt. Spielerisch konnte anhand eines Reaktionstests vorausschauendes Fahren trainiert werden.

Erneut wurde die Kundenzufriedenheit durch das Institut MIS Trend gemessen. Von den 350 kontaktierten Kunden waren mehr als 90 % mit den Leistungen des ASS total zufrieden oder zufrieden. Dies ist das beste Resultat seit der Einführung dieser Untersuchung vor 12 Jahren.

Gegen 86'700 technische Kontrollen wurden durchgeführt. Sämtliche Fahrzeuge konnten mit relativ geringen Abweichungen von den gesetzlich vorgeschriebenen Fristen kontrolliert werden. Im nationalen Vergleich ist dies ein ausgezeichnetes Ergebnis.

nationale, il s'agit d'un excellent score. La facturation de l'impôt sur les véhicules 2014, réalisée en novembre, comprend une hausse tarifaire de 10 %. Elle est basée sur la décision prise par le Grand Conseil dans le cadre du plan de mesures structurelles et d'économies du canton.

Dans le domaine financier, les revenus progressent de 4,6 % et les charges de 2,7 %. Le résultat d'exploitation enregistre une augmentation de 431'933 francs (+14 %). D'importants moyens ont été engagés au profit de la prévention routière. Il s'agit notamment d'une aide de 50 francs en faveur de 1'186 jeunes conducteurs astreints à la formation en deux phases. En sus, divers projets, sous la conduite de la DSAS et de la DSJ et en relation avec la santé et la mobilité, ont été soutenus. L'appui se monte à 199'100 francs. Le financement est assuré par le fonds de prévention des accidents. Le bénéfice net avoisine les 2,9 millions de francs. L'Etat bénéficie d'une contribution annuelle de 2,6 millions de francs.

Die Motorfahrzeugsteuer, welche im November erhoben wird, hat sich 2014 um 10 % erhöht. Diese Erhöhung basiert auf dem Entscheid des Grossen Rates im Rahmen des Programmes von strukturellen Massnahmen und Einsparungen des Kantons.

Im Finanzwesen steigen der Umsatz um 4,6 % und die Ausgaben um 2,7 %. Das Betriebsergebnis weist einen Mehrumsatz von 431'933 Franken (+14 %) auf. Umfangreiche Mittel wurden zugunsten der Prävention im Strassenverkehr investiert. Es handelt sich dabei um einen Beitrag von 50 Franken für jeden der 1'186 Junglenker, welche die Zweiphasenausbildung absolvieren müssen. Zusätzlich wurden verschiedene Projekte im Zusammenhang mit der Gesundheit und der Mobilität, die unter der Verantwortung des GSD und der SJD stehen, vom ASS unterstützt. Dieser Beitrag beläuft sich auf 199'100 Franken. Die Finanzierung wird durch den Fonds für Unfallprävention gewährleistet. Der Reingewinn beträgt nahezu 2,9 Millionen Franken. Dem Staat wurde ein Jahresbeitrag von 2,6 Millionen Franken überwiesen.



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration s'est réuni cinq fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des objets suivants :

- comptes et rapport de gestion 2012
- planification et objectifs stratégiques 2013-2017
- plan financier 2013-2017
- adaptation de l'allocation stratégique des placements financiers
- majoration exceptionnelle de 250'000 francs, respectivement 300'000 francs des contributions annuelles 2014 et 2015 en faveur de l'Etat
- budget, fixation des objectifs d'entreprise et attribution de 400'000 francs en faveur de la participation du personnel aux résultats d'entreprise 2014
- principes du système de contrôle interne financier
- engagement de Sandro Zazzali en qualité de chef du service des Technologies de l'information, membre de la direction
- rapports de situation relatifs à l'agrandissement et la rénovation du site de Domdidier
- adaptation des modalités relatives à la formation continue du personnel
- démission de Georges Corpataux et André Dumas, administrateurs depuis 1997
- désignation par le Conseil d'Etat d'Andrea Burgener Woeffray et Eric Menoud en qualité de membres du Conseil d'administration avec effet au 1^{er} janvier 2014

Les membres du Conseil d'administration sont régulièrement informés par la direction sur la marche de l'entreprise. La rétribution totale des membres du Conseil d'administration s'est élevée à 36'500 francs.

VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat ist fünfmal zusammengetreten. Folgende Geschäfte wurden zur Kenntnis genommen und/oder genehmigt:

- Rechnung und Geschäftsbericht 2012
- Planung und Festlegung der strategischen Ziele 2013-2017
- Finanzplan 2013-2017
- Anpassen der strategischen Zuweisungen der Finanzanlagen
- Ausserordentliche Erhöhung des jährlichen Beitrags an den Staat 2014 und 2015 um 250'000 bzw. 300'000 Franken.
- Budget und Festlegung der Unternehmensziele sowie Zuteilung von CHF 400'000.– an das Personal als Beteiligung an den Unternehmensergebnissen 2014
- Grundsätze des internen Finanzkontrollsystems
- Anstellung von Sandro Zazzali als Chef der Abteilung Informationstechnologien und Mitglied der Direktion
- Berichterstattungen über die Erweiterung und die Renovierung des Standorts Domdidier
- Überarbeitung der Modalitäten der Personalweiterbildung
- Rücktritt von Georges Corpataux und André Dumas, Verwaltungsratsmitglieder seit 1997
- Ernennung durch den Staatsrat von Andrea Burgener Woeffray und Eric Menoud als Verwaltungsratsmitglieder auf den 1. Januar 2014

Die Direktion informierte die Verwaltungsratsmitglieder regelmässig über den Geschäftsgang des Unternehmens. Die Gesamtentlohnung der Mitglieder des Verwaltungsrates betrug 36'500 Franken.

RELATIONS EXTERNES

Association des services des automobiles (asa)

Les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faitier qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont : garantir une exécution cantonale uniforme, organiser la formation de base ou continue du personnel ainsi que coordonner des projets complexes. Les réalisations ou projets d'importance sont :

- SIAC : système d'information relatif à l'admission à la circulation qui regroupera les données MOFIS – FABER – ADMAS, à savoir les registres fédéraux en ligne des véhicules, des conducteurs et des mesures administratives.
- plate-forme électronique de gestion des interdictions de changement de détenteur de véhicule, en collaboration avec la Centrale d'information de crédit (ZEK).
- prises de position relatives à diverses consultations ainsi que collaboration lors de modification ou d'élaboration de nouvelles normes légales.

Cette énumération non exhaustive démontre l'importance de l'asa. L'OCN est très fortement représenté au sein de ses commissions nationales et régionales.

Association des services de la navigation (asn)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation. Le directeur de l'OCN siège au comité.

Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Die vks verfolgt im Schifffahrtsbereich analoge Ziele wie die asa im Strassenverkehr. Alle 21 Kantone, die ein Schifffahrtsamt betreiben, sind Mitglieder der vks. Der Direktor des ASS ist Vorstandsmitglied des vks.

AUSSENBEZIEHUNGEN

Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Als Dachorga der kantonalen Strassenverkehrsämter und des Fürstentums Liechtenstein hat die asa eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind: Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs, Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie Erbringung von Dienstleistungen, namentlich im Bereich der Koordination komplexer Projekte. Nachstehend die wichtigsten Vorhaben und Realisierungen:

- IVZ: Informationssystem Verkehrszulassung, das die Datenkonsolidierung MOFIS – FABER – ADMAS zusammenfassen wird (Online-Bundesregister der Fahrzeugzulassung, Führer und Administrativmassnahmen);
- Elektronische Plattform zur Verwaltung von Halterwechselverboten für Fahrzeuge, in Zusammenarbeit mit der Zentralstelle für Kreditinformation (ZEK).
- Stellungnahmen zu verschiedenen Vernehmlassungen und Mitarbeit bei der Revision oder Erarbeitung von neuen Rechtsnormen.

Diese unvollständige Aufzählung zeigt die Wichtigkeit der asa auf. Das ASS ist in den nationalen und regionalen Kommissionen der asa sehr stark engagiert.

Dynamic Test Center (DTC)

Le DTC, dont la renommée est due à la réalisation de « crash-tests » complexes, s'engage essentiellement dans le domaine de la sécurité routière. Par ailleurs, l'OFROU a attribué au DTC le mandat d'homologuer les véhicules importés. Le directeur de l'OCN représente l'asa au sein du Conseil d'administration.

Dynamic Test Center (DTC)

Das DTC, unter anderem bekannt für die Durchführung komplexer Crash-Tests, hat sich ganz der Verkehrssicherheit verschrieben. Zusätzlich nimmt das DTC im Auftrag des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) die Homologation der Importfahrzeuge vor. Der Direktor des ASS vertritt die asa im Verwaltungsrat des DTC.



Formation des moniteurs de conduite

Un brevet fédéral, selon les exigences de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT), est nécessaire afin d'exercer la profession de moniteur de conduite. C'est sur cette base que l'OCN délivre l'autorisation cantonale d'enseigner la conduite.

L'OCN est chargé de contrôler l'activité des écoles de conduite et de vérifier que les moniteurs suivent les cours de perfectionnement (cinq jours tous les cinq ans). Au besoin, il prononce des mesures qui peuvent aller jusqu'au retrait de l'autorisation d'enseigner la conduite.

À l'occasion d'une séance annuelle, les moniteurs de conduite sont informés des développements ayant un impact sur leurs activités.

L-2 FR

L'OCN détient une participation de 20 % dans la société L-2 FR. Celle-ci propose des cours dans le cadre de la formation en deux phases des jeunes conducteurs ainsi que du perfectionnement à la conduite d'autres usagers de la route, notamment les chauffeurs professionnels. Cette participation contribue à une offre de formation diversifiée et de qualité sur le territoire fribourgeois.

Fahrlehrerausbildung

Wer den Beruf eines Fahrlehrers ausüben will, muss im Besitz eines eidgenössischen Fähigkeitsausweises gemäss den Anforderungen des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT) sein. Gestützt auf diesen Ausweis erteilt das ASS die kantonale Bewilligung zur Ausübung des Fahrlehrerberufes.

Das ASS hat die Aufgabe, die Tätigkeit der Fahrschulen zu kontrollieren und sicherzustellen, dass die Fahrlehrer der Weiterbildungspflicht (fünf Tage in fünf Jahren) nachkommen. Bei Bedarf trifft es Massnahmen, die bis zum Entzug der Berufsausübungsbewilligung gehen können.

Anlässlich einer jährlichen Sitzung werden die Fahrlehrer über die Entwicklungen informiert, die sich auf ihre Tätigkeit auswirken.

L-2 FR

Das ASS ist mit 20 % am Unternehmen L-2 FR beteiligt. Dieses bietet Kurse im Rahmen der Zweiphasenausbildung der Junglenker an, aber auch Kurse zur Aus- und Weiterbildung anderer Verkehrsteilnehmer, insbesondere der Berufsschaufleute. Durch diese Beteiligung können im Kanton Freiburg vielseitige Aus- und Weiterbildungen angeboten werden.

Association pour la coordination des tâches informatiques des services des automobiles (KISTRA)

La solution informatique CARI est implantée auprès de 13 services des automobiles. L'OCN assure la direction administrative de KISTRA. Il s'agit de coordonner les activités entre les utilisateurs de CARI, le fournisseur et les instances fédérales.

Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA)

Das Informatiksystem CARI ist bei 13 Strassenverkehrsämtern eingeführt. Das ASS hat die administrative Leitung von KISTRA übernommen. Es handelt sich dabei um die Koordination der verschiedenen Aktivitäten zwischen den Nutzern von CARI, dem Anbieter und den Bundesbehörden.

Médias

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication des activités de prévention et favorable à l'image de l'entreprise. Les médias ont avantageusement relayé les divers communiqués et actions de prévention de l'OCN.

Medien

Eine gute und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung unserer Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die Medien haben die verschiedenen Veröffentlichungen und Präventionsmassnahmen vorteilhaft wiedergegeben.

Partenaires professionnels

L'Union professionnelle suisse de l'automobile/FR (UPSA/FR), l'Association fribourgeoise des écoles de circulation (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurances (CFAGA), les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS ou l'ASTAG sont les partenaires les plus importants de l'OCN. Les contacts réguliers et institutionnalisés entretenus avec les différents comités sont très bons. Selon les besoins, des séances d'information destinées aux membres de ces associations sont organisées.

Geschäftspartner

Zu unseren wichtigsten Geschäftspartnern zählen der Auto Gewerbe Verband Schweiz/FR (AGVS/FR), der Freiburgische Verband der Fahrschulen (AFEC), der Freiburger Verband der Versicherungs-Generalagenten (FVVG) sowie die Verkehrsteilnehmerverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen, institutionalisierten Kontakte mit den Verbandsverantwortlichen sind ausgesprochen gut. Je nach Bedarf werden Informationsveranstaltungen für die Mitglieder organisiert.





Bases légales

Dans le cadre du programme Via sicura, la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) a enregistré d'importantes modifications; d'autres sont encore prévues ces prochaines années. Des peines et mesures plus sévères en cas de « délits de chauffard » sont désormais applicables.

Rechtsgrundlagen

Im Rahmen des Programms Via sicura hat es im Strassenverkehrsgesetz (SVG) erhebliche Änderungen gegeben. Für die nächsten Jahre sind noch weitere vorgesehen. Insbesondere gelten nun strengere Strafen und Massnahmen für sogenannte „Raserdelikte“.

Approvisionnement économique du pays

En situation de crise, la Confédération reprend de l'économie privée certaines responsabilités d'approvisionnement. Cela concerne notamment le rationnement des carburants en cas de sérieuse difficulté d'approvisionnement en pétrole. Les services des automobiles seraient alors appelés à participer à l'exécution de cette tâche. L'OCN est représenté au sein de l'organe cantonal de l'approvisionnement économique.

Wirtschaftliche Landesversorgung

In Krisensituationen übernimmt der Bund von der Privatwirtschaft einen Teil der Verantwortung für die Landesversorgung. Dies betrifft namentlich die Treibstoffrationierung bei gravierenden Schwierigkeiten mit der Erdölversorgung. In einem solchen Fall würden den Strassenverkehrsämtern wichtige Vollzugsaufgaben zufallen. Das ASS ist im kantonalen Organ für die wirtschaftliche Landesversorgung vertreten.





Évolution du parc des véhicules

Au 30 septembre 2013, 239'631 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une croissance de 2,9% (2012 : 3,6%). Quant à la progression nationale, elle se monte à 1,7% (2012 : 2,3%). Les immatriculations de véhicules neufs représentent 17'177 unités, soit une diminution de 1,1% (CH: -6,7%).

L'effectif des voitures de tourisme se monte à 169'621 unités, soit une progression de 2,7%. Du côté des deux roues, la croissance est de 2,4%, ils représentent 21'523 unités. L'immatriculation des cyclomoteurs poursuit sa croissance grâce à une forte progression du nombre de cycles électriques entrant dans cette même catégorie.

La répartition des voitures de tourisme selon l'étiquette-énergie est de 20% pour les catégories A à C et 80% pour les catégories D à G ou sans étiquette.



Entwicklung des Fahrzeugbestandes

Am 30. September 2013 waren im Kanton Freiburg 239'631 Fahrzeuge eingelöst. Dies bedeutet eine Zunahme um 2,9% (2012: 3,6%). Auf nationaler Ebene beträgt das Wachstum 1,7% (2012: 2,3%). Es wurden 17'177 Neufahrzeuge eingelöst, was einer Abnahme von 1,1% entspricht (CH: -6,7%).

Der Bestand der Personenwagen (169'621) hat sich um 2,7% erhöht. Bei den Zweirädern liegt das Wachstum bei 2,4% und entspricht 21'523 Fahrzeugen. Die weiter ansteigenden Einlösungen von Motorfahrrädern sind auf eine starke Zunahme der ebenfalls in diese Kategorie fallenden Elektrofahrräder zurückzuführen.

Die Aufteilung der Personenwagen gemäss Energieetikette sieht folgendermassen aus: 20% für die Kategorien A - C und 80% für die Kategorien D - G oder ohne Etiketle.



NOS MÉTIERS UNSERE ARBEITSBEREICHE

- 22 TECHNIQUE
TECHNIK
- 24 ADMINISTRATION
VERWALTUNG
- 27 DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN
- 30 TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
INFORMATIONSTECHNOLOGIEN
- 32 FINANCES ET PERSONNEL
FINANZEN UND PERSONALWESEN





CONTRÔLES TECHNIQUES DES VÉHICULES

Les halles techniques de Fribourg, Bulle et Domdidier sont dotées d'équipements performants. 100'967 sessions ont été nécessaires afin de contrôler 86'687 véhicules, dont 59'217 contrôles périodiques obligatoires. Parmi ces derniers, on relève 8,3 % de véhicules non présentés qui nécessitent une nouvelle convocation. Près de 44,6 % des véhicules contrôlés présentent des défauts. 15,4 % d'entre eux ont été rappelés à l'OCN pour une inspection complémentaire. Quant aux défauts mineurs (29,2 %), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs. Toutes les catégories de véhicules sont convoquées selon les rythmes légaux, à l'exception des voitures de tourisme, lesquelles sont convoquées avec une temporisation de cinq mois. Malgré une forte progression du parc des véhicules, le retard a pu être réduit de 1,3 mois. L'objectif 2014 est une temporisation limitée à trois mois.

Afin d'assurer un service élevé, le contrôle technique de certains genres de véhicules est réalisé chez le client. 3'874 engins agricoles, machines de travail et remorques ont ainsi été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, les experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 216 véhicules ont été contrôlés. L'OCN a en outre effectué 47 mesures de bruit au passage à l'aérodrome d'Écuvillens.

FAHRZEUGPRÜFUNGEN

In den Prüfzentren von Freiburg, Bulle und Domdidier konnten auf den leistungsstarken Prüfbahnen in 100'967 Prüfungen 86'687 Fahrzeuge kontrolliert werden. Davon waren 59'217 obligatorische periodische Prüfungen. 8,3 % der obligatorisch zu prüfenden Fahrzeuge wurden nicht vorgeführt und mussten neu aufgegeben werden. Fast 44,6 % der geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf, 15,4 % davon wurden zu einer Nachprüfung aufgegeben. Bei kleineren Mängeln (29,2 %) wurde die Verantwortung für deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen. Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen aufgegeben, mit Ausnahme der Personenwagen, die zurzeit mit einem Rückstand von fünf Monaten aufgegeben werden. Trotz einer grossen Zunahme des Fahrzeugbestandes konnte der Rückstand um 1,3 Monate verringert werden. Ziel des Jahres 2014 ist es, die Verzögerung auf drei Monate zu reduzieren.

Im Sinne eines guten Service Public werden gewisse Fahrzeugarten beim Kunden geprüft. So wurden 3'874 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb des ASS geprüft. Des Weiteren prüften unsere Experten 216 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort. Auf dem Flugplatz Écuvillens wurden 47 Lärmmessungen nach der Vorbeifahrermethode durchgeführt.

CONTRÔLE DE QUALITÉ

En appui au système qualité exploité depuis de nombreuses années, un test commun réunissant neuf cantons évalue les prestations de vingt centres de contrôle de véhicules. L'appréciation repose sur la présentation d'un véhicule anonyme. Ce test est fait par un organe externe (Dynamic Test Center, Vauffelin) et est orienté sur les thèmes suivants : simplicité de la procédure, accueil, infrastructures, identification des défauts et qualité des renseignements. L'OCN a obtenu un résultat positif, égal à la moyenne de l'ensemble des participants.

QUALITÄTSKONTROLLE

Zur Verstärkung des seit vielen Jahren eingesetzten Qualitätssystems liessen neun Kantone gemeinsam ihre 20 Fahrzeugprüfstellen mit einem anonymen Fahrzeug testen. Die Durchführung wurde einem externen Organ übertragen (Dynamic Test Center in Vauffelin). Folgende Kriterien wurden beurteilt: Einfachheit des Ablaufs, Empfang, Infrastrukturen, Erkennen der Mängel und Qualität der Auskünfte. Das ASS hat insgesamt ein gutes Resultat erzielt, das dem Durchschnitt aller Teilnehmer entspricht.

EXAMENS CONDUCTEURS

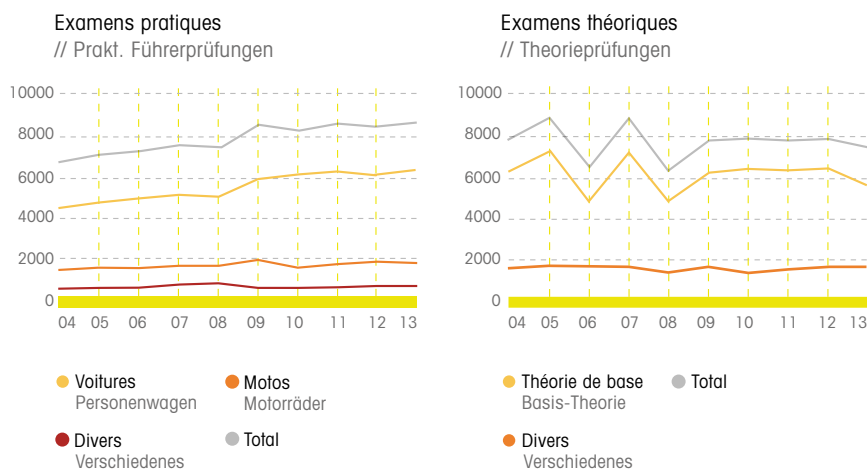
Examens pratiques

8'810 candidats, toutes catégories confondues, se sont présentés à un examen pratique. Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 67,3 %, légèrement plus bas que l'année précédente (CH: 66,2 %).

Examens théoriques

7'500 candidats ont subi un examen théorique. Le taux de réussite de la théorie de base est de 67 % (CH: 67,6 %). En collaboration avec la police, les experts de l'OCN se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicule agricole) et M (cyclomoteur). Pour ces examens décentralisés, une solution sur tablette à écran tactile a été développée; elle remplace la formule papier-crayon.

Examens conducteurs // Führerprüfungen



FÜHRERPRÜFUNGEN

Praktische Prüfungen

8'810 Anwärter (alle Kategorien summiert) absolvierten eine praktische Führerprüfung. Die Erfolgsquote der Kategorie B ist mit 67,3 % leicht tiefer als letztes Jahr (CH: 66,2 %).

Theoretische Prüfungen

Dieses Jahr absolvierten 7'500 Kandidaten die theoretische Prüfung. Die Erfolgsquote für die Basistheorie beträgt 67 % (CH: 67,6 %). Zusammen mit der Polizei führten unsere Experten in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorie G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und M (Motorfahräder) durch. Für diese dezentralen Theorieprüfungen wurde eine Tablet-Computer-Anwendung entwickelt, welche die Papierversion ablöst.

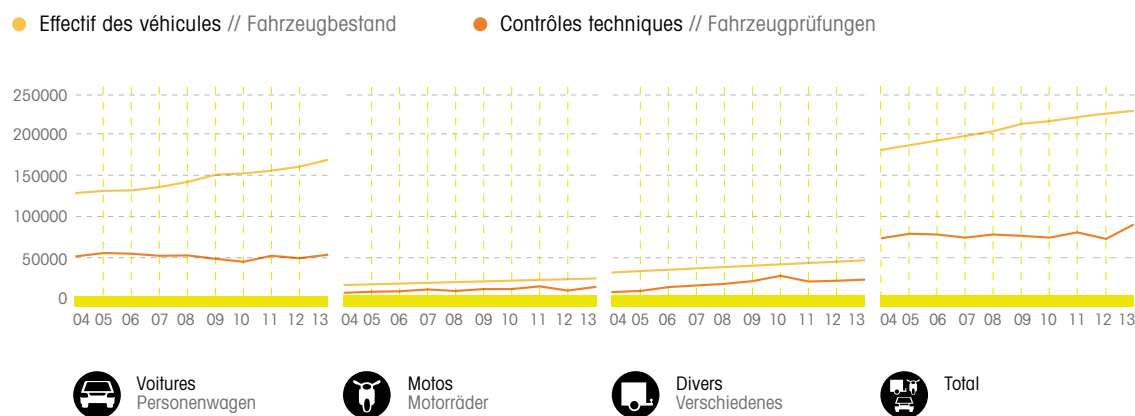
CONTRÔLES SUR ROUTE

Cinq experts de la circulation ont collaboré avec la police lors d'un contrôle routier. Le but étant d'examiner en particulier les véhicules modifiés et d'apporter un soutien technique à la gendarmerie. Sur les 46 véhicules contrôlés, 37 ont fait l'objet d'une notification de remise en état.

VERKEHRSKONTROLLEN

Fünf Experten des Amtes haben bei einer Verkehrskontrolle des Kantons mit der Kantonspolizei zusammengearbeitet. Ziel war es, insbesondere die abgeänderten Fahrzeuge zu kontrollieren und dabei die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. Von den 46 kontrollierten Fahrzeugen mussten 37 beanstandet werden.

Activités circulation routière // Tätigkeit Strassenverkehr





PERMIS DE CIRCULATION

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 239'000 véhicules immatriculés dans le canton. Ainsi, 113'740 permis de circulation ont été établis suite à une immatriculation ou à une modification des données contenues dans le permis.

Concernant la fourniture des plaques de contrôle, la valeur seuil de 250'000 francs/an étant atteinte, un appel d'offres ouvert a été lancé. Le mandat a été confié jusqu'à fin 2016 à une entreprise zurichoise. Cette attribution permet une économie annuelle de 100'000 francs.

Dès la mi-novembre, les sociétés de leasing mettent à disposition par le biais d'une plate-forme électronique les informations destinées aux services des automobiles. Ceci rend plus fluide et plus sûre la gestion des informations visant à éviter le transfert indu d'un véhicule à un nouveau détenteur avant l'expiration d'un éventuel contrat de leasing.

Les numéros de plaques bas ou spéciaux peuvent être misés en ligne sur le site www.ocn.ch. Cette offre a un impact significatif sur les ventes, elles dépassent 338'000 francs.

FAHRZEUGAUSWEISE

Hauptaufgabe dieses Sektors ist die Verwaltung der 239'000 im Kanton eingelösten Fahrzeuge. Es wurden 113'740 Fahrzeugausweise neu ausgestellt oder geändert.

Die Schwelle von 250'000 Franken pro Jahr ist bei der Beschaffung von Kontrollschildern erreicht worden. Mit einer öffentlichen Ausschreibung konnte das Mandat bis Ende 2016 einem Zürcher Unternehmen erteilt werden. Diese Zuschreibung erlaubt eine jährliche Einsparung von 100'000 Franken.

Seit Mitte November sind die Informationen der Leasingunternehmen auf einer elektronischen Plattform abrufbar. Dies erlaubt ein flüssigeres und sichereres Informationsmanagement. Insbesondere kann der vorzeitige Übertrag eines Fahrzeuges auf einen neuen Halter vor Ablauf eines noch bestehenden Leasingvertrages vermieden werden.

Schilder mit tiefen oder speziellen Nummern können auf der Internetseite www.ocn.ch ersteigert werden. Dieses Angebot hat einen wesentlichen Einfluss auf die Verkäufe, welche sich auf über 338'000 Franken belaufen.

Assurances

Il s'agit de garantir que seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à la circulation.

Les compagnies d'assurances ont transmis 4'550 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'479 décisions de retrait de plaques, dont 594 ont été exécutées par la police. Le volume de ces activités est en légère progression.

L'attestation d'assurance électronique permet un traitement des immatriculations en temps réel avec à la clé une fluidité optimale.

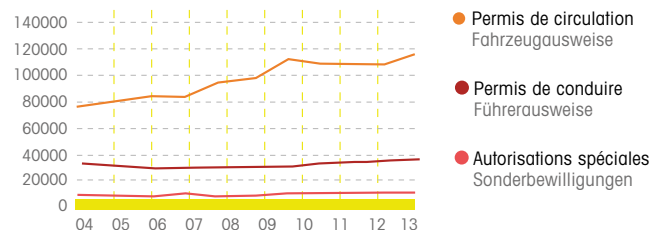
Versicherungen

Es muss sichergestellt werden, dass nur Fahrzeuge mit einer gültigen Haftpflichtversicherung auf den Strassen verkehren.

Die Versicherungen meldeten 4'550 Fälle von nicht bezahlten Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'479 Schilderentzüge, von denen 594 durch die Polizei vollzogen werden mussten. Hier ist eine leichte Zunahme festzustellen.

Der elektronische Versicherungsnachweis erlaubt eine Echtzeit-Verwaltung der Zulassungen und einen optimalen Ablauf.

Activités service administratif // Tätigkeit Verwaltungsabteilung





PERMIS DE CONDUIRE

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis de conduire des conducteurs domiciliés dans le canton. À ce titre, 9'366 permis d'élève et 25'064 permis de conduire ont été délivrés, dont 2'669 échanges de permis étrangers.

Les nouveaux conducteurs sont astreints à la formation en deux phases. Dès la réussite de son examen, le conducteur reçoit un permis de conduire limité à trois ans. Durant cette période, il doit suivre deux cours auprès d'un centre de formation agréé. En cas de lourde infraction routière, la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, le permis est annulé et la formation doit être reprise à son début. Le maintien du caractère obligatoire de cette formation fait actuellement débat au Parlement fédéral.

La sécurité routière est renforcée si un maximum de jeunes conducteurs suit le premier jour de cours dans le délai recommandé de six mois.

À titre d'encouragement, l'OCN offre une contribution de 50 francs si ce délai est respecté, indépendamment du centre de formation fréquenté; 1'186 personnes ont profité de cette offre.

Les titulaires de permis de conduire des catégories professionnelles sont soumis à un contrôle médical périodique (tous les 5, 3 ou 2 ans selon l'âge) tout comme l'ensemble des conducteurs âgés de plus de 70 ans (tous les 2 ans). Plus de 12'700 certificats médicaux ont été traités (3'400 pour les catégories professionnelles et 9'300 pour les personnes de plus de 70 ans). Environ 7 % ont nécessité des examens ou mesures complémentaires.

831 cartes de stationnement ont été attribuées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) ainsi qu'aux institutions chargées de les accueillir.

FÜHRER AUSWEISE

Dieser Sektor ist für das Ausstellen und Verwalten aller Führerausweise der im Kanton wohnhaften Lenker verantwortlich. Insgesamt wurden 9'366 Lernfahrausweise und 25'064 Führerausweise ausgestellt. Darunter fallen 2'669 ausländische Führerausweise, die ausgetauscht wurden.

Die Neulenker werden zu einer Zweiphasenausbildung verpflichtet. Nach bestandener Prüfung erhält der Fahrer einen auf drei Jahre befristeten Führerausweis. In dieser Zeit muss er zwei Weiterbildungskurse (WAB) besuchen. Bei einem schweren Verkehrsdelikt (Führerausweisentzug usw.), verlängert sich die Probezeit beim ersten Mal um ein Jahr. Bei einem zweiten Vorfall wird der befristete Führerausweis annulliert und der Lernzyklus beginnt von vorne. Ob diese Art der Ausbildung zwingend beibehalten werden soll, ist zurzeit auf Bundesebene allerdings umstritten.

Es ist im Interesse der Verkehrssicherheit, dass möglichst viele Neulenker den ersten

Kurstag innerhalb der empfohlenen sechs Monate absolvieren. Als Motivation offeriert das ASS deshalb allen, die diese Frist einhalten, unabhängig vom Kursorganisator einen Betrag von 50 Franken. 1'186 Personen haben dieses Angebot genutzt.

Inhaber von professionellen Führerausweisen unterstehen einer regelmässigen ärztlichen Untersuchung (alle 5, 3 oder 2 Jahre, je nach Alter). Ab 70 Jahren müssen sich alle Lenker untersuchen lassen (alle 2 Jahre). Es wurden mehr als 12'700 Arztzeugnisse bearbeitet (3'400 betrafen die professionellen Kategorien, 9'300 über 70-Jährige). Etwa 7 % erforderten zusätzliche Untersuchungen oder Massnahmen.

Es wurden 831 Parkkarten für Gehbehinderte (mit dauernder oder vorübergehender Behinderung) sowie für Institutionen, die diese Personen betreuen, ausgestellt.



AUTORISATIONS SPÉCIALES

Les transports lourds dépassant les normes ou devant s'effectuer en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN en a délivré 3'089. En outre, 282 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées.

SONDERBEWILLIGUNGEN

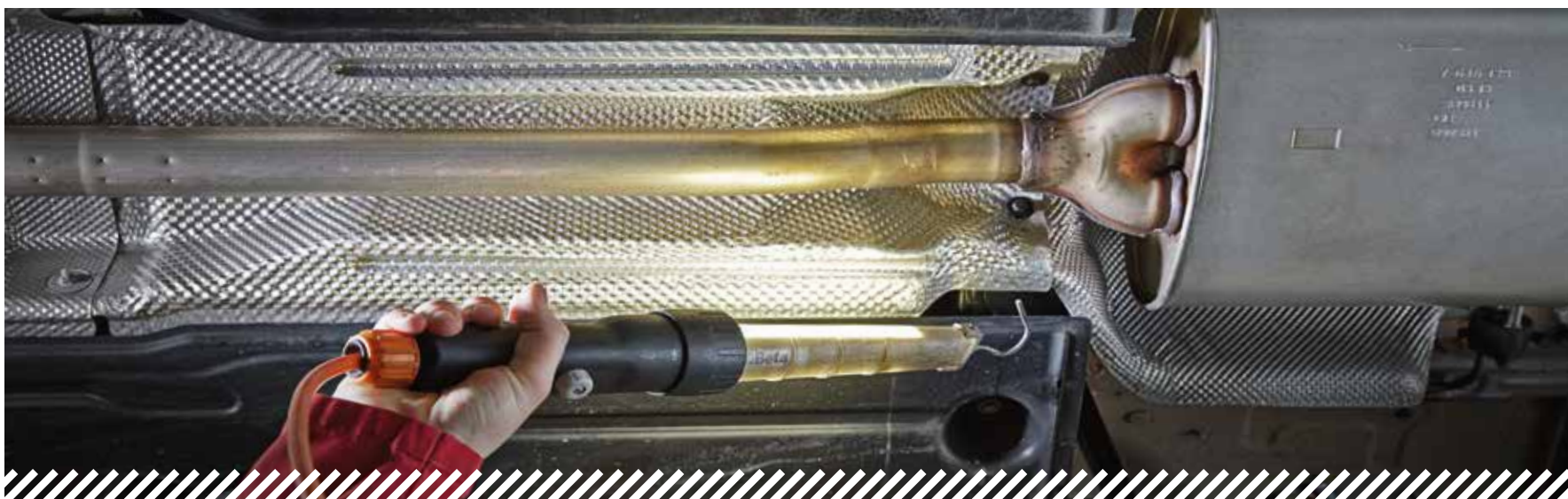
Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten durchgeführt werden, bedürfen einer Sonderbewilligung. Das ASS hat 3'089 Bewilligungen ausgestellt. Weiter erteilte es 282 Sonderbewilligungen für Importfahrten.

MANIFESTATIONS SPORTIVES ET NAUTIQUES

L'OCN est compétent en matière d'autorisation de manifestations sportives et nautiques se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques et sur les lacs fribourgeois. Au total, 79 autorisations pour manifestations sportives ont été délivrées, dont 33 pour des courses de vélo (vélo de route ou VTT), 20 concernant le sport motorisé et 26 pour des courses pédestres. Quant aux manifestations nautiques, elles ont nécessité 31 autorisations. Les représentants de l'OCN ont visité 20 manifestations. C'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

SPORTVERANSTALTUNGEN

Das ASS ist für die Bewilligung von Sport- und nautischen Veranstaltungen zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen bzw. auf Freiburger Seen stattfinden. Insgesamt wurden 79 Bewilligungen für sportliche Veranstaltungen erteilt, davon 33 für Radrennen (Strassen- und MTB-Rennen), 20 für Motorsport- und 26 für Laufanlässe. Für nautische Veranstaltungen wurden 31 Bewilligungen ausgestellt. Vertreter des ASS haben 20 Veranstaltungen inspiziert. Dies bot auch die Gelegenheit zum konstruktiven Dialog mit den Veranstaltern.



DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES

Le secteur des mesures administratives a réceptionné près de 13'100 rapports (-11,3 %) émanant des différents corps de police suisses, dont les trois quarts de la police cantonale fribourgeoise (9'329). Plus de la moitié de ces différents rapports ont fait l'objet d'une instruction complète afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives en matière de circulation routière (CMA; 26 séances plénières et approbation de 26 listes-circulaires de mesures) ou encore à son président ou suppléant (2'837 cas; -7,2 %) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 8'343 décisions (-5,5 %), dont en particulier 2'458 avertissements (+2,1 %) et 4'338 retraits (+2,7 %), qui ont été prononcées.

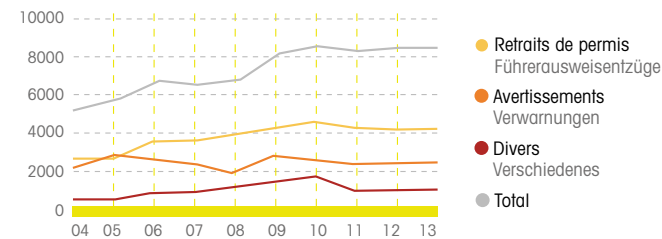
Concernant les motifs liés aux différentes mesures administratives, le nombre de cas touchant à la vitesse reste stable (3'513; -0,1 %). Ceux liés à l'alcool (1'185; -2,5 %) sont en diminution. Les cas liés à une inattention (965; +8,7 %) sont en augmentation, comme le nombre de cas liés aux drogues (262; +10,5 %). 23 « délits de chauffard » ont été relevés.

RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

Der Sektor Administrativmassnahmen musste fast 13'100 Polizeirapporte aus der ganzen Schweiz (-11,3 %) bearbeiten, drei Viertel davon (9'329) wurden von der Kantonspolizei Freiburg zugestellt. Für mehr als die Hälfte aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid zugeführt (26 Plenarsitzungen und 26 Zirkularverfahren für Massnahmen). Der Präsident der KAM oder dessen Stellvertreter hat im Rahmen eines vereinfachten Verfahrens (2'837 Fälle; -7,2 %) Verwarnungen oder Führerausweisentzüge für einen Monat erlassen. Insgesamt wurden 8'343 Verfügungen (-5,5 %) erlassen, davon 2'458 Verwarnungen (+2,1 %) und 4'338 Führerausweisentzüge (+2,7 %).

Bei den Ursachen, die zu einer Administrativmassnahme geführt haben, bleibt die Anzahl der Geschwindigkeitsdelikte (3'513; -0,1 %) stabil. Die Fälle im Zusammenhang mit Alkohol (1'185; -2,5 %) sind rückläufig. Im Gegensatz dazu sind die Fälle wegen Unachtsamkeit (965; +8,7 %), wie die Fälle wegen Betäubungsmittel (262; +10,5 %), angestiegen. Es wurden 23 „Raserdelikte“ registriert.

Mesures administratives // Administrativmassnahmen



163 recours contre une décision de la CMA ont été déposés auprès du Tribunal cantonal. 3,7 % des recours ont été admis totalement ou partiellement.

Le secteur juridique a apporté son soutien dans les domaines touchant à la protection des données et à la transparence ainsi qu'à l'admission à la circulation ou encore à la navigation.

Insgesamt wurden beim Kantonsgericht 163 Beschwerden eingereicht. 3,7 % davon wurden teilweise oder vollständig gutgeheissen.

Die Rechtsabteilung unterstützte auch die Bereiche Datenschutz und Öffentlichkeit sowie Zulassungen zum Verkehr oder zur Schifffahrt.



PRÉVENTION

Le secteur prévention s'implique au profit des conducteurs subissant une perte de mobilité en raison d'une infraction, mais également d'autres usagers de la route, toutes générations confondues.

Il a mis en œuvre les activités suivantes :

- Cours « d'éducation routière » : prévu par le législateur, il a pour objectif de prévenir les accidents et la récidive. Il est suivi de manière volontaire ou imposé en tant que mesure administrative. 31 cours (26 en français et 5 en allemand) ont été mis sur pied. 313 conducteurs y ont participé. La possibilité de suivre ce cours dans le but de se voir restituer de façon anticipée un permis retiré pour une durée supérieure au minimum légal a été utilisée par 207 conducteurs (+1,5 %).
- Cours « alcool » : suivi de façon volontaire, il est destiné aux conducteurs ayant été dénoncés une première fois pour avoir circulé en étant pris de boisson ; l'objectif est d'éviter une récidive. 24 cours (20f/4a) ont été organisés et suivis par 292 personnes (-9 %).
- Cours « seniors » : afin de préserver la mobilité des conducteurs âgés sans faire de concession à la sécurité, 6 cours volontaires (4f/2a) ont été mis en place pour 61 conducteurs (+10 %) âgés de plus de 65 ans.
- Cours aux cafetiers-restaurateurs : 5 cours concernant l'alcool au volant ont été dispensés dans le cadre de leur formation de base.
- Cours de prévention auprès des jeunes : afin de sensibiliser le plus tôt possible les conducteurs à la problématique de la sécurité et de la mobilité individuelle, l'OCN a assuré une information ciblée suivie par plus de 2'200 jeunes étudiants du secondaire II, soit 81 interventions dans les collèges et les écoles professionnelles.

PRÄVENTION

Der Sektor Prävention setzt sich für sämtliche Strassenbenützer unabhängig von deren Alter ein, deshalb auch für Fahrzeugführer, die infolge einer Zuwiderhandlung einen Mobilitätsverlust hinnehmen müssen. Es wurden folgende Beiträge geleistet:

- Gesetzlich vorgeschriebener Verkehrsunterricht: Er bezweckt die Unfallverhütung und die Vorbeugung gegen Rückfälle. Die Kurse werden freiwillig besucht oder erzwungenermassen als Administrativmassnahme vorgeschrieben. 31 Kurse (26 in französischer und 5 in deutscher Sprache) wurden durchgeführt. 313 Lenker nahmen daran teil. Wer diesen Kurs besucht, kann den Führerausweis, der für eine längere Zeit als das gesetzliche Minimum eingezogen worden ist, früher wieder erlangen; davon nahmen 207 Fahrzeugführer (+1,5 %) teil.
- Der „Alkoholkurs“ ist freiwillig und richtet sich an erstmals alkoholauffällige Fahrzeuglenker. Mit dem Ziel, Wiederholungsfälle zu verhindern, wurden 24 Kurse (20f/4d) organisiert. 292 Personen (-9 %) nahmen teil.
- Die „Seniorenkurse“ bezwecken, die Mobilität älterer Fahrzeuglenker zu erhalten, ohne dabei Abstriche bei der Sicherheit machen zu müssen. 6 freiwillige Kurse (4f/2d) wurden für 61 Fahrzeuglenker im Alter von über 65 Jahren abgehalten (+10 %).
- Im Rahmen der Wirt-Ausbildung führte das Amt 5 Kurse zum Thema „Alkohol am Steuer“ durch.
- Prävention bei der Jugend: Um die Lenker so früh wie möglich auf die Problematik der Sicherheit und der individuellen Mobilität aufmerksam zu machen, hat das ASS rund 2'200 junge Auszubildende der Sekundarstufe II gezielt informiert. Es konnten 81 Vorträge an Kollegien und Berufsschulen des Kantons durchgeführt werden.

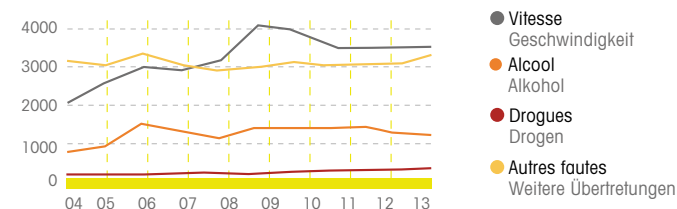
- En dehors des murs de l'OCN, des cours ou conférences en faveur d'organismes divers comme par exemple le TCS ou des corps de sapeurs-pompiers.
- L'animation « temps de réaction minimal, sécurité maximale », dans le cadre du Comptoir gruérien et de la foire de Kerzers (GEWAK).
- L'action « voir et être vu dans le trafic », menée avec le soutien du Groupement fribourgeois des opticiens, conduite durant 3 jours dans les rues de Fribourg et de Bulle. 300 personnes ont bénéficié d'un test de la vue gratuit.
- Présence sur le terrain durant la semaine « la Suisse parle d'alcool ».
- Tenue d'un stand dans le cadre de la « Semaine de la mobilité fribourgeoise » afin de favoriser la compréhension entre les différents utilisateurs de l'espace routier urbain.
- Démonstration sur simulateur de la conduite respectueuse de l'environnement, lors d'une exposition d'un partenaire de la branche automobile.

Afin de renforcer certains messages spécifiques en matière d'alcool et de drogues au volant, l'OCN complète ses ressources internes en s'assurant du soutien de spécialistes tels que des médecins, psychologues, juristes dans le domaine des assurances et professionnels de l'association REPER. L'Office soutient en outre divers programmes comme par exemple : « Be my angel » qui encourage le conducteur sobre dans les soirées organisées, Préven'fêtes, www.alcochoix.ch ou encore Pédibus Fribourg. Le travail de sensibilisation que la police cantonale fribourgeoise effectue sur le terrain a également bénéficié d'un soutien financier.

- Zudem hat das ASS ausserhalb der eigenen Räumlichkeiten Kurse und Vorträge zugunsten von verschiedenen Organisationen wie TCS oder Feuerwehr organisiert.
- Animation „minimale Reaktionszeit, maximale Sicherheit“ am „Comptoir gruérien“ und an der Gewerbeausstellung Kerzers (GEWAK).
- Mit Unterstützung des Verbandes der Freiburger Optiker konnte die dreitägige Aktion „Sehen und gesehen werden“ auf den Strassen von Fribourg und Bulle durchgeführt werden. 300 Personen haben den unentgeltlich angebotenen Sehtest genutzt.
- Das ASS war während der Woche „Die Schweiz spricht über Alkohol“ präsent.
- An der „Freiburger Mobilitätswoche“ führte das ASS einen Stand, um das Verständnis zwischen den verschiedenen Benutzern der Strassen innerorts zu fördern.
- Im Rahmen einer Ausstellung eines Partners aus der Automobilbranche konnte mit einem Simulator der umweltfreundliche Fahrstil vorgeführt werden.

Für die Kommunikation spezifischer Themen wie z.B. Alkohol und Drogen am Steuer zieht das ASS zusätzlich zu seinen eigenen Fachleuten Ärzte, Psychologen, Versicherungsjuristen und Spezialisten der Suchtpräventionsstelle Fribourg hinzu. Das ASS unterstützt zudem verschiedene Programme wie „Be my angel“, welche die Fahrzeuglenker ermutigen sollen, bei Abendveranstaltungen auf Alkohol zu verzichten oder sich an „Préven'fêtes“, www.alcochoix.ch oder Pédibus Fribourg zu wenden. Die Sensibilisierungskampagnen der freiburgischen Kantonspolizei wurden ebenfalls finanziell unterstützt.

Principaux motifs liés aux mesures administratives // Hauptgründe für Administrativmassnahmen





DES SERVICES À FORTE VALEUR AJOUTÉE

Les différents outils informatiques sont en constante évolution afin de répondre aux exigences fédérales et aux besoins de la clientèle. Les actions les plus importantes ont été les suivantes : mise en exploitation d'une application pour smartphones, raccordement à la nouvelle plate-forme électronique dédiée à la gestion des leasings de véhicules et finalisation du projet de lecture OCR des rapports de contrôle des véhicules. De nouvelles versions et des mises à jour des logiciels CARI et CUT (examens théoriques assistés par ordinateur) ont été mises en production.

DIENSTLEISTUNGEN MIT HOHER WERTSCHÖPFUNG

Die verschiedenen Informatikwerkzeuge werden laufend weiterentwickelt, um den Anforderungen des Bundes und den Bedürfnissen der Kunden gerecht zu werden. Die wichtigsten Massnahmen waren die Einführung einer Anwendung für Smartphones, die Anbindung an die neue elektronische Management-Plattform für Leasingfahrzeuge sowie der Abschluss des OCR-Projekts mit Schrifterkennungslösung für Fahrzeugprüfberichte. Neue und aktualisierte Versionen der Anwendungen CARI und CUT (Computerunterstützte Theorieprüfungen) wurden in Betrieb genommen.

PARC INFORMATIQUE

Les ressources informatiques exploitées, notamment les serveurs, imprimantes et ordinateurs, doivent être actualisées régulièrement en raison de l'évolution des logiciels et des systèmes.

INFORMATIKPARK

Die eingesetzten Informatikmitteln, insbesondere Server, Drucker und Computer, müssen aufgrund der Weiterentwicklung der Software und der Systeme regelmässig aktualisiert werden.



NAVIGATION

Ce secteur réalise les examens de conduite pour les bateaux et exécute les contrôles techniques. Il examine également l'octroi d'autorisations aux exploitants d'écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques. L'attestation électronique d'assurance est également applicable aux bateaux dès 2013.

L'effectif des bateaux correspond à 5'842 unités à fin septembre 2013 (2012 : 5'852). Le nombre de contrôles techniques effectués se monte à 1'857 (2012 : 2'220). Les examens théoriques et pratiques ont enregistré une augmentation en 2013 (586, soit +3 %).

SCHIFFFAHRT

Dieser Sektor führt die Schiffsführerprüfungen und die technischen Prüfungen für alle Bootskategorien durch. Er erteilt auch die Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die Durchführung von Wassersportveranstaltungen. Der elektronische Versicherungsnachweis ist seit 2013 auch für Schiffe anwendbar.

Ende September 2013 waren 5'842 Schiffe immatrikuliert (2012 : 5'852). 1'857 technische Prüfungen wurden durchgeführt (2012 : 2'220). Die praktischen und theoretischen Führerprüfungen verzeichneten 2013 eine Zunahme (586, +3 %).

MANAGEMENT DE LA QUALITÉ

Depuis 1999, l'OCN est certifié selon la norme ISO 9001 et, depuis 2003, ISO 14001 pour le volet environnemental. L'Association Suisse pour Systèmes de qualité et de Management (SQS) a effectué un audit de suivi pour ces deux normes. Le Service d'accréditation suisse (SAS) a confirmé l'accréditation ISO 17020 ; elle est appliquée pour les contrôles techniques des véhicules et des bateaux. Les auditeurs ont salué à cette occasion la bonne qualité des infrastructures et l'engagement des collaborateurs pour satisfaire les exigences de la clientèle.

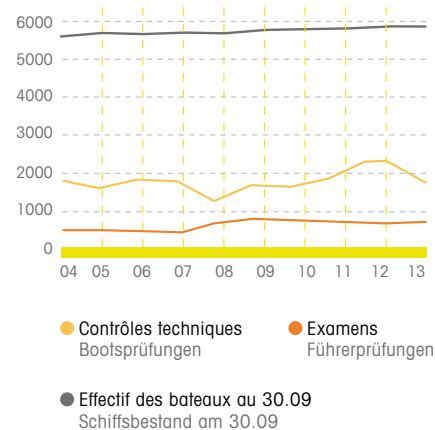
Le site de Domdidier a été équipé de 53 m² de panneaux photovoltaïques. Tous les bâtiments de l'OCN sont chauffés au gaz ou au moyen d'énergies renouvelables. L'énergie électrique consommée répond au label « courant vert » du Groupe E SA.

QUALITÄTSMANAGEMENT

Seit 1999 ist das ASS nach ISO 9001 und seit 2003 für das Umweltmanagement nach ISO 14001 zertifiziert. Die Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme (SQS) hat einen Überwachungs-Audit dieser beiden ISO-Normen durchgeführt. Die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) bestätigte die Akkreditierung ISO 17020, welche für die technische Kontrolle der Fahrzeuge und Schiffe angewendet wird. Dabei würdigten die Auditoren die gute Qualität der Infrastrukturen und den Einsatz des Personals das bestrebt sei, die Erwartungen der Kunden zu erfüllen.

Der Standort Domdidier wurde mit 53 m² Solar-Panels ausgestattet. Alle Gebäude des ASS werden mit Gas oder erneuerbaren Energien beheizt. Das ASS bezieht elektrische Energie ausschliesslich mit dem Ökostrom-Label der Gruppe E AG.

Activités navigation // Tätigkeit Schifffahrt





PERSONNEL

L'OCN occupe 99 personnes, dont 4 apprentis employés de commerce et 1 apprenti informaticien. 74 personnes travaillent à plein temps et 20 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 50 et 90 %. Cela correspond à un effectif de 86,3 unités plein temps.

L'OCN emploie 41 collaboratrices et 58 collaborateurs. Une part importante de l'effectif (31) est composée d'experts de la circulation, profession pour laquelle il y a très peu de candidatures féminines. Compte tenu de cette situation, le rapport hommes/femmes est équilibré.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 216 journées ont été consacrées à des cours de formation continue.

La Commission du personnel, composée de 5 membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction.

PERSONALWESEN

Das ASS beschäftigt 99 Personen, davon 4 kaufmännische Lehrlinge und 1 Informatiklehrling. 74 Personen sind Vollzeitangestellte. Die 20 Teilzeitangestellten haben einen Beschäftigungsgrad zwischen 50 und 90 %. Insgesamt beträgt der Personalbestand 86,3 Vollzeiteinheiten.

Das ASS beschäftigt 41 Mitarbeiterinnen und 58 Mitarbeiter. Einen wesentlichen Teil des Personals (31) machen die Verkehrsexperten aus, ein Beruf, für den es nur sehr wenige Bewerberinnen gibt. Davon abgesehen ist das Verhältnis Männer/Frauen sehr ausgeglichen.

Gesetze, Reglemente und Technologien werden stetig weiterentwickelt. Um dabei einen qualitativ hochwertigen Service public anbieten zu können, wurden 216 Tage für Weiterbildung eingesetzt.

Die 5 Mitglieder zählende Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion.

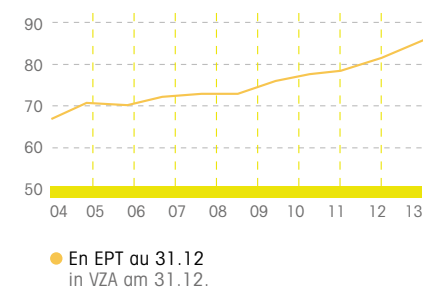
ASSURANCES RESPONSABILITÉ CIVILE POUR CYCLOMOTEURS

L'OCN tient à proposer à sa clientèle une couverture RC parmi les moins chères de Suisse ; son prix est de 25 francs. Le contrat d'assurance collective arrivant à échéance à fin 2013, un appel d'offres a permis de conclure un nouveau contrat avec un tarif de 21 francs. Il est valable jusqu'en 2018.

HAFTPFLICHTVERSICHERUNG FÜR MOTORFAHRRÄDER

Den Haltern von Motorfahrrädern bietet das ASS eine der günstigsten Haftpflichtversicherungen der Schweiz an: Der Preis beträgt 25 Franken. Der Kollektivversicherungsvertrag endete 2013. Es konnte ein neuer Vertrag zu einem bis 2018 gültigen Preis von 21 Franken abgeschlossen werden.

Effectif du personnel // Personalbestand








2013

PLUS DE DÉTAILS MEHR DETAILS

- 36 PLUS DE DÉTAILS
MEHR DETAILS
 - 38 RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION
BERICHT DER REVISIONSSTELLE
 - 40 COMPTES ANNUELS
JAHRESRECHNUNG
 - 52 MANDAT DE PRESTATIONS
LEISTUNGSaufTRAG
- 







Foire de Kerzers et Comptoir gruérien
 // Gewerbeausstellung Kerzers und Comptoir gruérien



RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION

au Grand Conseil du canton de Fribourg

OCN OFFICE DE LA CIRCULATION ET DE LA NAVIGATION FRIBOURG

Madame la Présidente,
Mesdames et Messieurs les Députés,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'**Office de la circulation et de la navigation, Fribourg**, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2013**.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à émettre une opinion d'audit sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une

évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013 sont dressés conformément aux principes généralement admis dans le commerce selon art. 957 ss CO et sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 29 juin 2010 défini par le Conseil d'Etat.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 29 juin 2010 défini par le Conseil d'Etat.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Fribourg, le 10 février 2014

Multifiduciaire Fribourg SA

Marc Baudin
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable

Gregory Jeckelmann
Réviseur agréé

BERICHT DER REVISIONSSTELLE

an den Grossen Rat des Kantons Freiburg

ASS AMT FÜR STRASSENVERKEHR UND SCHIFFFAHRT FREIBURG

Sehr geehrte Frau Präsidentin,
Sehr geehrte Damen und Herren Grossräte

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung des **Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt, Freiburg**, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang für das am **31. Dezember 2013** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem

die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2013 abgeschlossene Geschäftsjahr den allgemein anerkannten Grundsätzen gem. Art. 957 ff. OR und dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 29. Juni 2010.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 29. Juni 2010 entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Freiburg, 10. Februar 2014

Multifiduciaire Fribourg SA



Marc Baudin
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor



Gregory Jeckelmann
Zugelassener Revisor

2013

EN BREF

Les revenus d'exploitation s'élèvent à 19,2 millions de francs, soit une progression de 0,8 million (+4,6 %) par rapport à l'exercice précédent. Cette augmentation est due à une croissance du volume d'activités. Quant aux charges d'exploitation, elles progressent de 0,4 million (+2,7 %), essentiellement dû aux charges de personnel. L'effectif progresse de 4,1 unités. Une provision pour vacances et heures supplémentaires correspondant à 0,2 million de francs est constituée. Le rendement des immobilisations financières est en légère baisse. Le bénéfice net se monte à 2'928'195 francs, dont 2,6 millions de francs sont attribués à l'Etat. Les dépenses pour l'agrandissement/transformation du site de Domdidier s'élèvent à 3,4 millions de francs sur un total estimé de 4,4 millions; le solde des factures est attendu début 2014.

Les émoluments de l'OCN sont inférieurs de 20 à 25 % à la moyenne suisse.

IN KÜRZE

Der Betriebsertrag beläuft sich auf 19,2 Millionen Franken. Dies bedeutet eine Erhöhung um 0,8 Millionen (+4,6 %) gegenüber dem Vorjahr. Dies ist auf das wachsende Volumen der bestehenden Betriebsaktivitäten zurückzuführen ist. Der Betriebsaufwand stieg um 0,4 Millionen (+2,7 %), was hauptsächlich dem höheren Personalbestand zuzuschreiben ist, der sich um 4,1 Stellen erhöhte. Eine Rückstellung von 0,2 Millionen Franken für Ferien und Überstunden wurde gebildet. Die Rendite aus Finanzanlagen ist leicht gesunken. Der Reingewinn beträgt 2'928'195 Franken, wovon 2,6 Millionen Franken dem Staat überwiesen wurden. Die Ausgaben für die Vergrößerung/Umgestaltung des Standortes Domdidier belaufen sich auf 3,4 Millionen Franken (geschätzte Gesamtkosten 4,4 Millionen Franken); die restlichen Rechnungen werden Anfang 2014 erwartet.

Die Gebühren des ASS liegen 20 bis 25 % unter dem schweizerischen Durchschnitt.



BILAN

PATRIMOINE FINANCIER

Les liquidités diminuent de près de 2 millions de francs, pour l'essentiel en raison des dépenses liées à l'agrandissement du site de Domdidier.

Les **créances envers l'Etat de Fribourg** proviennent essentiellement de la commission de 2,4 % - relative à l'encaissement des impôts sur les véhicules - perçue pour l'exercice suivant.

Les **immobilisations financières** diminuent de 308'000 francs. 7 % des immobilisations financières sont constitués d'obligations de caisse. Celles-ci, de même que la participation de 200'000 francs dans L-2 FR, sont évaluées à la valeur nominale. Le solde est composé d'actions, de fonds de placement et autres obligations évalués à la valeur la plus faible entre la valeur boursière et la valeur d'acquisition. La valeur boursière de cette rubrique correspond à 112 % de la valeur au bilan (2012 : 107 %).

L'**immeuble de rendement** à Bulle présente un rendement net de 4,2 % (2012 : 4,3 %).

BILANZ

FINANZVERMOGEN

Die flüssigen Mittel sind um fast 2 Millionen Franken gesunken, was hauptsächlich auf die Ausgaben für die Vergrösserung des Standortes Domdidier zurückzuführen ist.

Die **Forderungen gegenüber dem Kanton Freiburg** ergeben sich hauptsächlich aus der Kommission von 2,4 % für das Inkasso der kantonalen Fahrzeugsteuern des kommenden Jahres.

Die **Finanzanlagen** sanken im Vorjahresvergleich um 308'000 Franken. 7 % der Finanzanlagen bestehen aus Kassenobligationen. Diese sowie auch die Beteiligung von 200'000 Franken an L-2 FR sind zum Nominalwert ausgewiesen. Die übrigen Finanzanlagen setzen sich aus Aktien, Investmentfonds und Obligationen zusammen. Diese sind nach dem tieferen Wert aus Börsenkurs oder Anschaffungswert bewertet. Der Marktwert dieser Rubrik entspricht 112 % des ausgewiesenen Bilanzwertes (2012: 107 %).

Die **Rendite-Liegenschaft** in Bulle erzielte eine Nettorendite von 4,2 % (2012: 4,3 %).

PATRIMOINE ADMINISTRATIF

Des acquisitions et investissements ont été réalisés pour 4'011'922 francs. Il s'agit des dépenses relatives à l'agrandissement de Domdidier pour 3'378'399 francs et de diverses immobilisations mobilières pour 633'523 francs, en particulier de matériel et logiciels informatiques, d'équipements techniques ainsi que de véhicules. Les amortissements se sont élevés à 625'464 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 12 % de la valeur d'acquisition.

VERWALTUNGSVERMÖGEN

Es wurden Anschaffungen und Investitionen in der Höhe von 4'011'922 Franken getätigt. Dabei handelt es sich zum einen um die Erweiterung von Domdidier für 3'378'399 Franken, zum anderen um verschiedene Sachanlagen (Informatiksystem, technische Geräte, Fahrzeuge) für 633'523 Franken. Die Abschreibungen belaufen sich auf 625'464 Franken. Der Restbuchwert der Sachanlagen beträgt 12 % des Anschaffungswertes.



FONDS ÉTRANGERS

Les **acomptes de clients** sont composés essentiellement de montants qui n'ont pas pu être immédiatement affectés à une facture fiscale et de prépaiements effectués avant la présentation d'un véhicule pour un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent la commission d'encaissement pour les impôts sur les véhicules 2014, facturée à l'Etat en décembre lors des encaissements. Cette commission n'est pas intégrée dans les revenus car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle).

La **provision pour investissements futurs** est destinée à financer la construction de deux pistes de contrôle supplémentaires à Domdidier en 2013-2014, puis à Bulle (horizon 2017-2018), ainsi que le remplacement de l'application informatique (2020). D'une part, elle a fait l'objet d'une alimentation de 1'040'000 francs, d'autre part d'un prélèvement de 3'378'399 francs pour les dépenses réalisées.

Le **fonds de prévention** des accidents a permis de financer des actions ponctuelles liées à la sécurité routière en collaboration avec les Directions DSAS et DSJ, à hauteur de 199'100 francs. Il est réalimenté par la moitié du résultat revenant à l'OCN sur les prestations contractuelles (169'050 francs).

FREMDKAPITAL

Die **Akontozahlungen von Kunden** sind hauptsächlich Beträge, die noch nicht einer MFZ-Steuerrechnung gutgeschrieben werden konnten, sowie Vorauszahlungen für die periodische Fahrzeugprüfung.

Die **passiven Rechnungsabgrenzungen** beinhalten in erster Linie die dem Staat im Dezember verrechneten Inkasso-Kommissionen für die Fahrzeugsteuer 2014. Diese sind nicht in den Erträgen aufgeführt, weil die entsprechenden Leistungen erst im Folgejahr erbracht werden (Erstellung von Korrektur-Abrechnungen und zusätzliche Rechnungen gemäss den Bedürfnissen der Kundschaft).

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** ist für den Bau von zwei weiteren Kontrollpisten in Domdidier (2013-2014) und Bulle (2017-2018) sowie für die Erneuerung des EDV-Systems (etwa 2020) vorgesehen. Zum einen wurden 1'040'000 Franken der Rückstellung zugewiesen, zum anderen wurden 3'378'399 Franken für getätigte Ausgaben entnommen.

Der **Fonds für Unfallprävention** erlaubte es, verschiedene Projekte für die Sicherheit im Strassenverkehr in Zusammenarbeit mit der GSD und der SJD in der Höhe von 199'100 Franken zu unterstützen. Er wird durch Zuweisung des halben Ertrags des ASS auf den vertraglichen Leistungen (169'050 Franken) gespeisen.

FONDS PROPRES

Le **fonds de réserve-capital propre** remplace le capital de dotation généralement octroyé aux régies de droit public. Il résulte de rétentions de bénéfice opérées jusqu'en 2011.

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan est de 58 %. Il atteint 68 % en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

EIGENKAPITAL

Der **Reservfonds „Eigenkapital“** ersetzt das Dotationskapital, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder Institution zugesprochen wird. Er wurde mit dem erwirtschafteten Gewinn bis 2011 gebildet.

Die Eigenmittel machen 58 % der Bilanzsumme aus. Berücksichtigt man die stillen Reserven auf Immobilien, erreicht der Eigenfinanzierungsgrad 68 %.

COMPTE DE RÉSULTAT

REVENUS D'EXPLOITATION

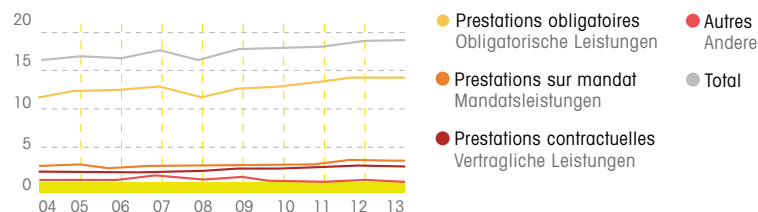
L'OCN a réalisé des revenus d'exploitation de 19,2 millions de francs, soit une augmentation de 0,8 million (+4,6 %).

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al. 1 lit. a LOCN) représentent 75 % des revenus. L'augmentation nette (0,9 million) provient d'un volume d'activités supérieur, en particulier pour les contrôles techniques.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg ainsi que l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 14 % des revenus d'exploitation. Ces activités ont nécessité l'établissement de plus de 385'000 factures. Le taux d'indemnisation versé par l'Etat correspond à 2,4 %, il doit couvrir les frais effectifs engendrés par cette prestation.

Les **prestations contractuelles (facultatives)** atteignent 11 % des revenus d'exploitation. Il s'agit de produits développés par l'OCN afin de répondre de manière plus pointue aux besoins de la clientèle. Ce sont des prestations à caractère non-obligatoire, telles que les contrôles techniques volontaires ou encore la vente de numéros de plaques particuliers.

Répartition des revenus (en millions de francs)
// Verteilung des Ertrags (in Millionen Franken)



ERFOLGSRECHNUNG

BETRIEBSERTRAG

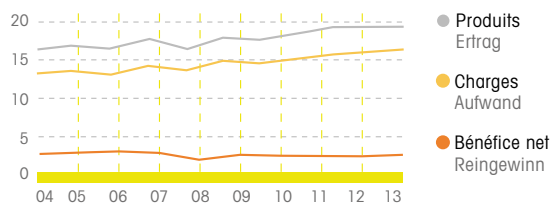
Das ASS realisierte einen Betriebsertrag von 19,2 Millionen Franken, was einer Steigerung um rund 0,8 Millionen (+4,6 %) entspricht.

Die **obligatorischen Leistungen** machen 75 % des gesamten Umsatzes aus. Sie resultieren aus dem Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG). Diese Netto-Zunahme (0,9 Millionen) ist auf die Erhöhung des Tätigkeitsvolumens, insbesondere im Bereich der technischen Kontrolle von Fahrzeugen zurückzuführen.

Die **Mandatsleistungen** machen zusammen 14 % des Betriebsertrages aus und setzen sich hauptsächlich aus der Inkassokommission für die zugunsten des Staates Freiburg erhobenen Motorfahrzeug- und Schiffssteuern sowie für die pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes zusammen. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 385'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat dafür bezahlte Entschädigungssatz beträgt 2,4 % und muss die dadurch entstandenen effektiven Kosten decken.

Die **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** betragen 11 % des Betriebsertrages. Es handelt sich dabei um Dienstleistungen, die vom ASS entwickelt wurden, um den Bedürfnissen der Kundschaft besser zu entsprechen. Diese sind jedoch nicht obligatorisch, wie zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder der Verkauf spezieller Nummernschilder.

Compte de résultat (en millions de francs)
// Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)





CHARGES D'EXPLOITATION

Le total des charges d'exploitation se monte à 15,5 millions de francs, soit une hausse de 0,4 million (+2,7 %).

Les **charges de personnel** s'élèvent à 10,5 millions de francs ; elles représentent 68 % du total des charges. L'effectif progresse de 4,1 unités ; une provision pour vacances et heures supplémentaires encore ouvertes en fin d'année, soit 0,2 million, est constituée.

Les **achats de plaques** font l'objet d'un nouveau contrat cadre dès juillet 2013. Cette mesure génère à terme une économie annuelle de 100'000 francs.

Les **charges informatiques et des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules, des logiciels et du matériel informatique, bureautique et technique ; elles se montent à 984'163 francs. Les moyens dévolus aux activités de prévention sont en légère diminution. Diverses opérations menées en collaboration avec l'Etat sont supportées par le fonds de prévention des accidents, soit 199'100 francs. Cette position se compose de diverses actions (plus de détails sous le chapitre prévention) ou encore de l'encouragement des jeunes conducteurs à suivre rapidement la formation en deux phases, à hauteur de 59'300 francs.

Les **charges immobilières** s'élèvent à 749'788 francs. Elles comprennent 130'996 francs de rente de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg. Les **prestations du SITEL et autres services de l'Etat** se montent à 349'044 francs.

Elles diminuent grâce à une suppression rétroactive de la TVA entre les deux partenaires. Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis de conduire au format carte de crédit et des dépenses liées à la foire de Kerzers et au Comptoir gruérien.

Les charges **d'amortissement des immobilisations corporelles immobilières** correspondent à l'immeuble de Fribourg (226'440 francs) et à l'immeuble de rendement à Bulle (33'750 francs). La rubrique **amortissements immobilisations corporelles mobilières** comprend les amortissements courants des divers équipements.

BETRIEBSAUFWAND

Der Betriebsaufwand beträgt 15,5 Millionen Franken, was einer Erhöhung um 0,4 Millionen (+2,7 %) entspricht.

Der **Personalaufwand** beläuft sich auf 10,5 Millionen Franken und macht 68 % des gesamten Betriebsaufwandes aus. Dieser Anteil ist vor allem auf die Erhöhung des Personalbestandes um 4,1 Stellen und die Bildung einer Rückstellung von 0,2 Millionen Franken für die noch zu beziehenden Ferien und Überstunden per Jahresende zurückzuführen.

Seit Juli 2013 besteht ein neuer **Rahmenvertrag** für den Einkauf der Kontrollschilder, welcher jährliche Einsparungen von 100'000 Franken ermöglicht.

Die Position **Betriebskosten EDV und Einrichtungen** in der Höhe von 984'163 Franken umfasst den Unterhalt des Mobiliars, der Fahrzeuge und der Software sowie des Informatik-, Büro- und Technikmaterials. Die zugunsten der Prävention freigegebenen Mittel sind leicht gesunken, da die verschiedenen Aktivitäten des Staates durch den Fonds für Unfallprävention mit 199'100 Franken finanziert wurden. Im Rahmen der Prävention wurden mit 59'300 Franken verschiedene Projekte (Details im Kapitel Prävention) sowie eine Aktion für Junglenker unterstützt, damit diese die Zweiphasenausbildung rasch absolvieren.

Der **Gebäudeaufwand** beträgt 749'788 Franken. Darin enthalten ist der jährliche Baurechtszins von 130'996 Franken an der Staat Freiburg. Die **Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste** belaufen sich auf 349'044 Franken. Der Rückgang ist auf die rückwirkende Aufhebung der MWST zwischen den beiden Partnern zurückzuführen. Der **Verwaltungsaufwand** beinhaltet hauptsächlich Porti, den Materialaufwand für die Führerausweise im Kreditkartenformat sowie die Ausgaben im Rahmen der Messe von Kerzers und des Comptoir gruérien.

Die Aufwendungen für die **Abschreibungen auf immobile Sachanlagen** betreffen das Gebäude am Hauptsitz in Freiburg im Betrag von 226'440 Franken und die Rendite-Liegenschaft in Bulle in Höhe von 33'750 Franken. Die Rubrik **Abschreibungen auf mobile Sachanlagen** enthält die laufenden Abschreibungen auf verschiedenen Einrichtungen.

RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Le **résultat des activités de financement** enregistre une diminution de 156'230 francs. Pour sa part, la réserve sur titres progresse de 213'865 francs. Ceci est la conséquence de la méthode prudente de valorisation des titres.

Le résultat net de l'immeuble de rendement est stable, il présente un rendement net de 4,2 % (2012 : 4,3 %).

FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG

Der **Finanz- und Immobilienerfolg** vermindert sich gegenüber dem Vorjahr um 156'230 Franken. Dagegen erhöht sich die Reserve Wertschriften um 213'865 Franken. Dies ist auf die vorsichtige Bilanzierung der Wertschriften zurückzuführen.

Der Reinertrag der Rendite-Liegenschaft ist hingegen stabil und entspricht 4,2 % (2012: 4,3 %).

RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE

La **dissolution de réserves et fonds** résulte d'un prélèvement au fonds de prévention des accidents afin de financer les actions de prévention routière réalisées en collaboration avec l'Etat de Fribourg (199'100 francs). La contrepartie de cette opération se trouve sous **autres charges extraordinaires**.

La **dissolution de provision pour investissements futurs** correspond aux dépenses réalisées dans le cadre de l'agrandissement de la succursale de Domdidier. La contrepartie de cette opération se trouve sous **amortissement extraordinaire biens immobiliers** pour la part qui concerne le bâtiment et sous **amortissement extraordinaire autres biens meubles** en ce qui concerne les équipements techniques et le mobilier.

La **provision pour investissements futurs** est alimentée de 1'040'000 francs et celle pour **retraites anticipées** de 75'000 francs.

AUSSERORDENTLICHER ERFOLG

Die Rubrik **Auflösung von Reserven und Fonds** enthält den aufgelösten Fonds für Unfallprävention zur Finanzierung von Präventionsmassnahmen im Strassenverkehr in Zusammenarbeit mit dem Staat Freiburg (199'100 Franken). Das Gegenstück zu diesem Vorgang findet sich unter **ausserordentlicher Aufwand**.

Die **Auflösung von Rückstellungen für zukünftige Anschaffungen** entspricht den getätigten Ausgaben im Rahmen der Vergrösserung des Standortes Domdidier. Das Gegenstück zu dieser Transaktion findet sich für den Gebäudeteil unter **ausserordentliche Abschreibungen Immobilien**, für den Teil der technischen Ausstattung und das Mobilier unter **ausserordentliche Abschreibungen Mobilien**.

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** konnte um 1'040'000 Franken und die **Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen** um 75'000 Franken erhöht werden.

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE

Le cash-flow provenant de l'activité d'exploitation dépasse les 4,5 millions de francs.

Près de 4'011'000 francs ont été investis pour l'agrandissement de la succursale de Domdidier et dans divers équipements et logiciels. 2,6 millions de francs ont été versés à l'Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Au nom du Conseil d'administration :

Erwin Jutzet, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Marc Rossier, Directeur

MITTELFLUSSRECHNUNG

Der Cashflow aus Betriebsaktivitäten übersteigt 4,5 Millionen Franken.

Rund 4'011'000 Franken wurden in die Erweiterung von Domdidier und diverse Einrichtungen und Software investiert. Das ASS hat dem Staat Freiburg einen jährlichen Beitrag von 2,6 Millionen Franken überwiesen.

Im Namen des Verwaltungsrates:

Erwin Jutzet, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Marc Rossier, Direktor



après répartition	nach Gewinnverwendung	31.12.2013	31.12.2012
ACTIFS	AKTIVEN	CHF	CHF
Liquidités	Flüssige Mittel	1'879'174.41	3'870'507.57
Créances Etat Fribourg	Forderungen gegenüber Staat Freiburg	1'918'967.21	1'459'331.02
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	82'817.65	109'365.25
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	322'372.50	301'875.17
Stocks	Vorräte	92'000.00	81'500.00
Actifs circulants	Umlaufvermögen	4'295'331.77	5'822'579.01
Immobilisations financières	Finanzanlagen	4'845'379.53	5'153'369.40
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'500'000.00	4'500'000.00
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-236'250.00	-202'500.00
		4'263'750.00	4'297'500.00
Patrimoine financier	Finanzvermögen	13'404'461.30	15'273'448.41
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	23'674'882.85	20'802'767.95
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-20'769'544.85	-17'670'989.95
		2'905'338.00	3'131'778.00
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	9'537'138.63	8'817'452.81
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-8'581'465.68	-8'119'356.36
		955'672.95	698'096.45
Patrimoine administratif	Verwaltungsvermögen	3'861'010.95	3'829'874.45
TOTAL ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	17'265'472.25	19'103'322.86
PASSIFS	PASSIVEN		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	502'847.95	468'603.45
Créancier Etat Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	1'545.35	119'927.65
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	656'724.70	666'504.92
Dettes envers assurances sociales	Kreditoren, Personalversicherungen	511'420.90	587'447.65
Autres dettes à court terme	Anderer kurzfristige Verbindlichkeiten	241'901.71	168'100.00
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	1'065'409.47	958'347.22
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	2'233'403.27	1'750'759.40
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	442'012.00	395'072.00
Engagements à court terme	Kurzfristige Verbindlichkeiten	5'655'265.35	5'114'762.29
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	624'693.05	2'963'091.95
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	977'050.00	1'007'100.00
Engagements à long terme	Langfristige Verbindlichkeiten	1'601'743.05	3'970'191.95
Fonds étrangers	Fremdkapital	7'257'008.40	9'084'954.24
Fonds de réserve - capital propre	Reservfonds - Eigenkapital	10'000'000.00	10'000'000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	8'463.85	18'368.62
Fonds propres	Eigenkapital	10'008'463.85	10'018'368.62
TOTAL PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	17'265'472.25	19'103'322.86

COMPTE DE RÉSULTAT
// ERFOLGSRECHNUNG

2013 2012

		CHF	CHF
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	14'318'244.28	13'415'718.82
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	2'766'649.61	2'774'914.04
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	2'044'966.00	2'042'200.17
Produits divers	Diverser Ertrag	42'233.42	102'982.54
Total des revenus d'exploitation	Total Betriebsertrag	19'172'093.31	18'335'815.57
Charges de personnel	Personalaufwand	10'501'788.75	9'811'500.90
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	208'503.25	271'339.85
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	265'557.12	250'521.46
Charges informatiques et des équipements	Betriebskosten EDV und Einrichtungen	984'162.95	1'036'265.11
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	125'317.15	153'816.05
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	749'788.10	950'007.65
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Jahresbericht	143'137.50	112'991.65
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	349'044.00	430'748.70
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1'589'587.77	1'602'000.72
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	260'190.00	260'190.00
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	365'274.00	258'623.75
Total des charges d'exploitation	Total Betriebsaufwand	15'542'350.59	15'138'005.84
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	BETRIEBSERGEBNIS	3'629'742.72	3'197'809.73
Revenus financiers	Finanzertrag	190'817.81	347'331.76
Revenus nets immeubles de rendement	Immobilienenertrag netto	229'643.95	233'423.05
Total revenus financiers	Total Finanz- und Immobilienenertrag	420'461.76	580'754.81
Charges financières	Finanzaufwand	7'009.25	11'071.92
Total charges financières	Total Finanzaufwand	7'009.25	11'071.92
RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT	FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG	413'452.51	569'682.89
RÉSULTAT OPÉRATIONNEL	OPERATIVES ERGEBNIS	4'043'195.23	3'767'492.62
Dissolution de réserves et fonds	Auflösung von Reserven und Fonds	199'100.00	161'000.00
Dissolution de provisions pour invest. futurs	Auflösung von Rückstellungen für zukünftige Anschaffungen	3'378'398.90	0.00
Total produits extraordinaires	Total ausserordentlicher Ertrag	3'577'498.90	161'000.00
Amort. extraordinaire biens immobiliers	Ausserordentliche Abschreibung Immobilien	2'872'114.90	0.00
Amort. extraordinaire autres biens meubles	Ausserordentliche Abschreibung Mobilien	506'284.00	17'191.15
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	1'040'000.00	980'000.00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	75'000.00	75'000.00
Autres charges extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	199'100.00	161'000.00
Total charges extraordinaires	Total ausserordentlicher Aufwand	4'692'498.90	1'233'191.15
RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICHER ERFOLG	-1'115'000.00	-1'072'191.15
BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE	REINGEWINN	2'928'195.23	2'695'301.47



RÉPARTITION DU BÉNÉFICE // GEWINNVERWENDUNG

		2013	2012
BÉNÉFICE À RÉPARTIR	ZU VERWENDENDER GEWINN	CHF	CHF
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2'251'995.23	2'022'901.47
Bénéfice prestations contractuelles (50% Etat et 50% OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50% Staat und 50% ASS)	676'200.00	672'400.00
Bénéfice net selon compte de résultat	Reingewinn gemäss Jahresrechnung	2'928'195.23	2'695'301.47
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	18'368.62	9'267.15
TOTAL A RÉPARTIR	TOTAL ZU VERWENDEN	2'946'563.85	2'704'568.62
LE CONSEIL D'ADMINISTRATION PROPOSE LA RÉPARTITION SUIVANTE DU BÉNÉFICE	DER VERWALTUNGSRAT SCHLÄGT FOLGENDE GEWINNVERWENDUNG VOR		
Contribution à l'Etat	Beitrag an den Staat	2'600'000.00	2'350'000.00
Prestations contractuelles (art. 26 al. 2 LOCN)	Vertragliche Leistungen (Art. 26 Abs. 2 ASSG)		
Encouragement famille/santé/mobilité du personnel	Verwendung für Personalbedürfnisse (Familie, Gesundheit, Mobilität)	169'050.00	168'100.00
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	169'050.00	168'100.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	8'463.85	18'368.62
TOTAL RÉPARTITION DU BÉNÉFICE	TOTAL GEWINNVERWENDUNG	2'946'563.85	2'704'568.62

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE
// MITTELFLOSSRECHNUNG

2013 **2012**

ACTIVITÉ D'EXPLOITATION	BETRIEBSAKTIVITÄTEN	CHF	CHF
Bénéfice	Reingewinn	2'928'195.23	2'695'301.47
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen / WB auf Anlagevermögen	4'003'862.90	518'813.75
Variation titres non réalisée	Unrealisierte Wertschriftenkursveränderung	-5'092.97	-309'904.83
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	-2'263'398.90	1'055'000.00
Variation de l'actif circulant	Veränderung des Umlaufvermögens	-464'085.92	-106'583.84
Variation des dettes à court terme	Veränderung der kurzfristigen Verbindlichkeiten	324'513.06	508'713.33
Cash-flow provenant de l'activité d'exploitation	Cashflow aus Betriebsaktivitäten	4'523'993.40	4'361'339.88
ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT			
Investissements	Investitionen		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	-696'512.15	-1'079'443.35
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	-2'872'114.90	0.00
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	-1'138'927.40	-383'741.30
		-4'707'554.45	-1'463'184.65
Désinvestissements	Desinvestierung		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	1'009'594.99	955'811.11
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	9'792.90	16'768.55
		1'019'387.89	972'579.66
Emploi de trésorerie provenant de l'activité d'investissement	Verwendung flüssige Mittel aus Investitionsaktivitäten	-3'688'166.56	-490'604.99
ACTIVITÉ DE FINANCEMENT			
Définancement	Definanzierung		
Variation de dettes à long terme	Veränderung langfristige Verbindlichkeiten	-227'160.00	-225'960.00
Versément à l'Etat	Zahlung an den Staat	-2'600'000.00	-2'350'000.00
Emploi de trésorerie provenant de l'activité de financement	Verwendung flüssige Mittel aus Finanzierungsaktivitäten	-2'827'160.00	-2'575'960.00
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	-1'991'333.16	1'294'774.89
Trésorerie au 1 ^{er} janvier	Flüssige Mittel per 1. Januar	3'870'507.57	2'575'732.68
Trésorerie au 31 décembre	Flüssige Mittel per 31. Dezember	1'879'174.41	3'870'507.57
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	-1'991'333.16	1'294'774.89



ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS
// ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG

		31.12.2013	31.12.2012
VALEUR D'ASSURANCE INCENDIE DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	BRANDVERSICHERUNGSWERTE DER SACHANLAGEN	CHF	CHF
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	4'400'000.00	4'400'000.00
Installations TEI	EDV-Einrichtungen	1'021'000.00	1'021'000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	18'247'400.00	18'247'400.00
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'509'000.00	4'509'000.00
		28'177'400.00	28'177'400.00
ENGAGEMENTS HORS BILAN	NICHT BILANZIERTER VERBINDLICHKEITEN		
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat	Pensionskasse des Staatspersonals	pas encore disponible noch nicht verfügbar	3'094'244.00 2011 : 2'514'494.00
PARTICIPATION	BETEILIGUNG		
L-2 FR SA à Romont (20.2%)	L-2 FR AG in Romont (20.2%)	200'000.00	200'000.00





MANDAT DE PRESTATIONS

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'Etat fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ce cadre engendre les conséquences opératives suivantes :

- Selon un processus top-down, les objectifs d'entreprise sont tout d'abord définis par le Conseil d'administration, puis la direction fixe les objectifs opérationnels ;
- Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. À titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

LEISTUNGSaufTRAG

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des Service public. Diese Vorgaben haben folgende operativen Konsequenzen:

- Im Sinne eines Top-Down-Prozesses leitet der Verwaltungsrat die unternehmerischen und die Direktion die operativen Ziele davon ab;
- Zur Beurteilung der Qualität der Mandats-erfüllung wird im Sinne von Artikel 23 des ASSG der nachstehende Bericht erstellt. Die dargestellten Tatsachen stützen sich wenn immer möglich auf objektive Indikatoren und Erhebungen. Als Beispiel sei die von einer externen Agentur durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

RAPPORT D'EXÉCUTION 2013 OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les « objectifs particuliers ».

- La conformité à la loi
Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU, respectivement de l'asa. La haute densité normative ainsi que la jurisprudence détaillée n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit verbale ou écrite. Le cas échéant, le client peut faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours, respectivement des réclamations justifiées, n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.
- L'économicité
Dans le cadre d'une comparaison au sein de l'asa, l'OCN enregistre de très bons résultats et se situe dans le groupe de tête sur le plan de l'économicité. Par ailleurs, le niveau des émoluments est inférieur de 20 à 25 % à la moyenne suisse.

AUSFÜHRUNGSBERICHT 2013 ALLGEMEINE ZIELSETZUNGEN

Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und kundenorientierte Leistungen erbringen.

Diese umfassende Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

- Die Gesetzeskonformität
Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht umschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regelungsdichte und die detaillierte Rechtsprechung lassen nur einen beschränkten Ermessensspielraum zu. Praktisch alle Leistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Gegebenenfalls kann also der Kunde den Rechtsweg beschreiten. Selbst eine einfache Reklamation wird mit ISO 9001 systematisch erfasst und gemäss einem verbindlichen Prozess bearbeitet. Die Zahl der Beschwerden und Einsprachen ist verschwindend klein und beträgt lediglich einen Bruchteil eines Promilles.
- Die Wirtschaftlichkeit
Im Rahmen eines Vergleichs innerhalb der asa hat das ASS sehr gut abgeschnitten und figuriert, was die Wirtschaftlichkeit angeht, auf den vorderen Rängen. Darüber hinaus liegen die Tarife um 20 bis 25 % unter dem schweizerischen Durchschnitt.

- **L'orientation client**

L'adéquation des prestations aux attentes de la clientèle est un objectif prioritaire. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi les objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat est confié à MIS Trend depuis de nombreuses années. Cet institut a procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 350 clients ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction générale mesuré selon les paliers suivants : total, bon, mitigé ou pas bon. 90 % de la clientèle ont apprécié de façon positive (total ou bon) les prestations de l'OCN. Ce résultat flatteur souligne avant tout l'amabilité, la disponibilité et la compétence du personnel ainsi que la clarté des informations.

- **Kundenorientierung**

Die Ausrichtung der Dienstleistungen auf die Erwartungen der Kunden hat im ASS oberste Priorität. Aus diesem Grund ist die Kundenzufriedenheit als erstes Unternehmensziel zu bezeichnen. Mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades wird schon seit mehreren Jahren das Institut MIS Trend beauftragt; dessen Spezialisten führten über 350 Telefon-Interviews mit aktuellen Kunden des ASS durch. Die Auswahl der befragten Kunden erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Die wichtigste Frage, diejenige nach der allgemeinen Kundenzufriedenheit, wurde mit der Skalierung total, gut, teilweise gut oder nicht gut gemessen. 90 % der Kunden beurteilten die Leistungen positiv (total oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt dem Personal vor allem Höflichkeit, Dienstbereitschaft und Kompetenz sowie Klarheit bei der Vermittlung von Informationen.

- **Assurer la qualité de ses prestations**

Tous les processus de gestion respectent les normes ISO 9001 : 2000 et 14001 : 2004. De plus, les contrôles techniques des véhicules et des bateaux sont réalisés selon la norme ISO 17020. Cet élément est attesté par le Service d'accréditation suisse (SAS). Ainsi, l'exécution homogène des contrôles techniques et des examens conducteurs est assurée. Au cours de cet exercice, l'OCN a passé sans réserve l'audit de suivi des normes ISO 9001 et 14001 ainsi que l'audit de surveillance relatif à la norme 17020. Les auditeurs ont notamment relevé le niveau élevé des prestations de l'OCN, un contrôle efficace de la maîtrise des processus et de la satisfaction des tiers.

- **Die Qualität der Leistungen garantieren**

Alle Verwaltungsabläufe werden nach den ISO-Normen 9001:2000 und 14001:2004 geführt. Zudem werden die technischen Fahrzeug- und Schiffsprüfungen nach der ISO-Norm 17020 durchgeführt. Dieser Ablauf wird von der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS) bescheinigt. Die einheitliche Durchführung der Fahrzeug- und Führerprüfungen wird somit durch einen verbindlichen Prozessablauf sichergestellt. Im Berichtsjahr hat das ASS das Überwachungsaudit für die Normen 9001 und 14001 sowie die Überwachung der ISO-Norm 17020 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren heben insbesondere das hohe Leistungsniveau des ASS, die effiziente Überwachung der Prozessabläufe sowie die Zufriedenheit Dritter hervor.

- **Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière**

La prévention des dangers liés à la circulation routière est une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il déploie un large programme qui a fait ses preuves (cf. rubrique « prévention »). Les actions de prévention proposées par des tiers bénéficient également d'un soutien financier important.

- **Förderung der Prävention im Bereich Verkehrssicherheit**

Die Prävention der Gefahren, die der Strassenverkehr mit sich bringt, ist und bleibt für das ASS vorrangig. Deshalb wird Jahr für Jahr ein bereits bewährtes Programm weiter aktualisiert (siehe Kapitel „Prävention“). Präventionsmassnahmen, die von Dritten durchgeführt werden, erhalten vom Amt eine erhebliche finanzielle Unterstützung.

- **Assurer la pérennité de l'entreprise, notamment en alimentant un fonds de réserve**

Le Conseil d'administration a plafonné dès 2011 à hauteur de 10 millions de francs le fonds de réserve faisant office de capital de dotation.

- **Den Fortbestand des Unternehmens sichern, insbesondere durch die Errichtung eines Reservefond**

Der Verwaltungsrat hat 2011 das Dotationskapital, das den Reservefonds darstellt, bei 10 Millionen Franken plafoniert.



OBJECTIFS PARTICULIERS 2011-2015

Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs de l'entreprise et des unités organisationnelles.

Les outils suivants sont également exploités : l'imputation des coûts par groupe de produits ainsi que le suivi de la qualité des prestations. Celle-ci est garantie au moyen de processus définis par les systèmes d'assurance de qualité ISO 9001 et 17020. Le client est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction. Un comparatif intercantonal complète cette enquête. Le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Dans le domaine des ressources humaines, l'OCN pratique l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

BESONDERE ZIELSETZUNGEN 2011-2015

Die für eine unternehmerische Geschäftsführung des Amtes notwendigen Instrumente fördern und einsetzen

Die Führung mit Zielvereinbarungen (Management by Objectives, MbO) ist Standard. Die Beteiligung des Personals am Unternehmenserfolg hängt davon ab, ob die Zielsetzungen des Unternehmens und der Organisationseinheiten erreicht wurden.

Folgende Instrumente wurden bislang ebenfalls eingesetzt: die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen sowie die Überwachung der Qualität der Leistungen. Diese wird durch den Qualitätssicherungsprozess ISO 9001 und 17020 garantiert. Der Kunde wird regelmässig über seine Zufriedenheit befragt. Diese Studie wird durch einen interkantonalen Vergleich ergänzt. Das umweltgerechte Handeln wird durch ISO 14001 sichergestellt. Zudem werden jährlich die individuellen Leistungen der Mitarbeiter beurteilt, was sich auf den Lohn auswirken kann.

Maintenir, et si possible accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules

La fréquentation des succursales de Bulle et Domdidier est élevée. En 2013, les capacités de Domdidier ont été doublées. Les détenteurs de véhicules peuvent choisir le canton d'exécution des contrôles techniques. Sur 86'687 contrôles effectués, 4'615 concernent des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 552 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich ausbauen

Die Anzahl Kunden der Standorte Bulle und Domdidier hat sich erhöht. 2013 wurde die Kapazität von Domdidier verdoppelt. Die Fahrzeughalter können den Vollzugskanton für die obligatorische oder freiwillige Fahrzeugprüfung frei wählen. Von 86'687 geprüften Fahrzeugen stammen 4'615 aus einem Nachbarkanton. Nur 552 Freiburger Halter haben jedoch ihr Fahrzeug den Experten eines anderen Kantons anvertraut.

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office

Il s'agit pour l'essentiel des contrôles techniques volontaires de véhicules d'occasion, des réservations de plaques au-delà d'un an, des cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété, des renseignements sur l'identité des détenteurs ou encore de la vente de numéros de plaques particuliers. Ceux-ci peuvent être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles atteint 11 % des revenus d'exploitation.

Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen

Es handelt sich im Wesentlichen um die freiwilligen Fahrzeugvorprüfungen der Gebrauchtwagen, die Reservierung von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker, die Halterauskünfte oder den Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern (e-auction). Der Anteil dieser vertraglichen Leistungen am Umsatz übersteigt 11 %.

Constituer un fonds de réserve et y affecter annuellement, si le résultat de l'exercice le permet et après versement des contributions dues à l'Etat, un montant correspondant à 5 % de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés de l'Office

Le fonds de réserve-capital propre se monte à 10 millions de francs. En l'état, il n'est pas prévu de nouvelles attributions.

Schaffung eines Reservefonds, der bei ausreichendem Geschäftsergebnis und nach Auszahlung der Beiträge an den Staat jährlich um einen Betrag von 5 % des Anschaffungswertes des Anlagevermögens erhöht wird

Das Reservefonds-Eigenkapital beträgt 10 Millionen Franken. Momentan sind keine neuen Zuweisungen vorgesehen.

Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé au moyen d'une commission de 2,4 %, applicable depuis 2006. La majoration dès 2014 de 10 % de l'impôt sur les véhicules accroît la base de calcul de l'indemnisation. Les charges supplémentaires liées à la fiscalisation selon l'étiquette-énergie et à l'augmentation des coûts des prestataires externes sont ainsi à nouveaux couvertes.

Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuer

Das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuer wird seit 2006 mit einer Kommission von 2,4 % entschädigt. Die Anhebung der Fahrzeugsteuern um 10 % im Jahr 2014 erhöht die Berechnungsgrundlage der Entschädigung. Die zusätzlichen Kosten im Zusammenhang mit der Besteuerung der Energieetikette und der Erhöhung der Kosten für die externe Leistungserbringung sind damit wiederum gedeckt.

Contribution annuelle à l'Etat

La contribution annuelle prévue en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 L'OCN correspond à un forfait de 2,4 millions de francs pour l'exercice 2013; deux majorations de 50'000 francs sont prévues pour 2014, respectivement 2015. Dans le cadre du plan de mesures structurelles et d'économies de l'Etat 2014-2016, les montants fixés dans le mandat de prestations ont été très fortement majorés: 200'000 francs pour 2013, 250'000 francs pour 2014 et 300'000 francs pour 2015. Pour 2013, la contribution de 2'600'000 francs absorbe 57 % du cash-flow et correspond à 15,9 % des produits liés à des émoluments. En 1997, la contribution d'un million de francs représentait 11,3 % des émoluments encaissés, respectivement un tiers du cash-flow.

Jährlicher Beitrag an den Staat

Der Beitrag, den das ASS nach Art. 24 Abs. 2 und Art. 26 Abs. 2 ASSG jedes Jahr dem Staat entrichtet, beläuft sich für das Jahr 2013 auf 2,4 Millionen Franken. Zwei Erhöhungen von 50'000 Franken sind für 2014 und 2015 vorgesehen. Im Rahmen der Sparmassnahmen des Staates für 2014–2016 wurden die im Leistungsauftrag festgesetzten Beträge erheblich angehoben: 200'000 Franken für 2013, 250'000 Franken für 2014 und 300'000 Franken für 2015. Für 2013 entspricht der Beitrag 2'600'000 Franken, was 57 % des Cashflows und 15,9 % der mit Gebühren verbundenen Leistungen entspricht. 1997 stellte der Beitrag von einer Million Franken 11,3 % dar, was einem Drittel des Cashflows entsprach.

VOTRE SÉCURITÉ, NOTRE OBJECTIF. UNSER ZIEL, IHRE SICHERHEIT.



www.sas.ch



Rédaction

Office de la circulation et de la navigation

Impression

Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production

franz&rené SA, Fribourg/Berne
franzetrene.ch

Photographie

Jonas Kambli
Karim Nassar (p. 10, 59)
Paul Talman (p. 58)

Ce document est imprimé sur papier 100 % recyclé
certifié FSC et neutre en CO₂

Redaktion

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Druck

Paulusdruckerei, Freiburg

Konzeption und Produktion

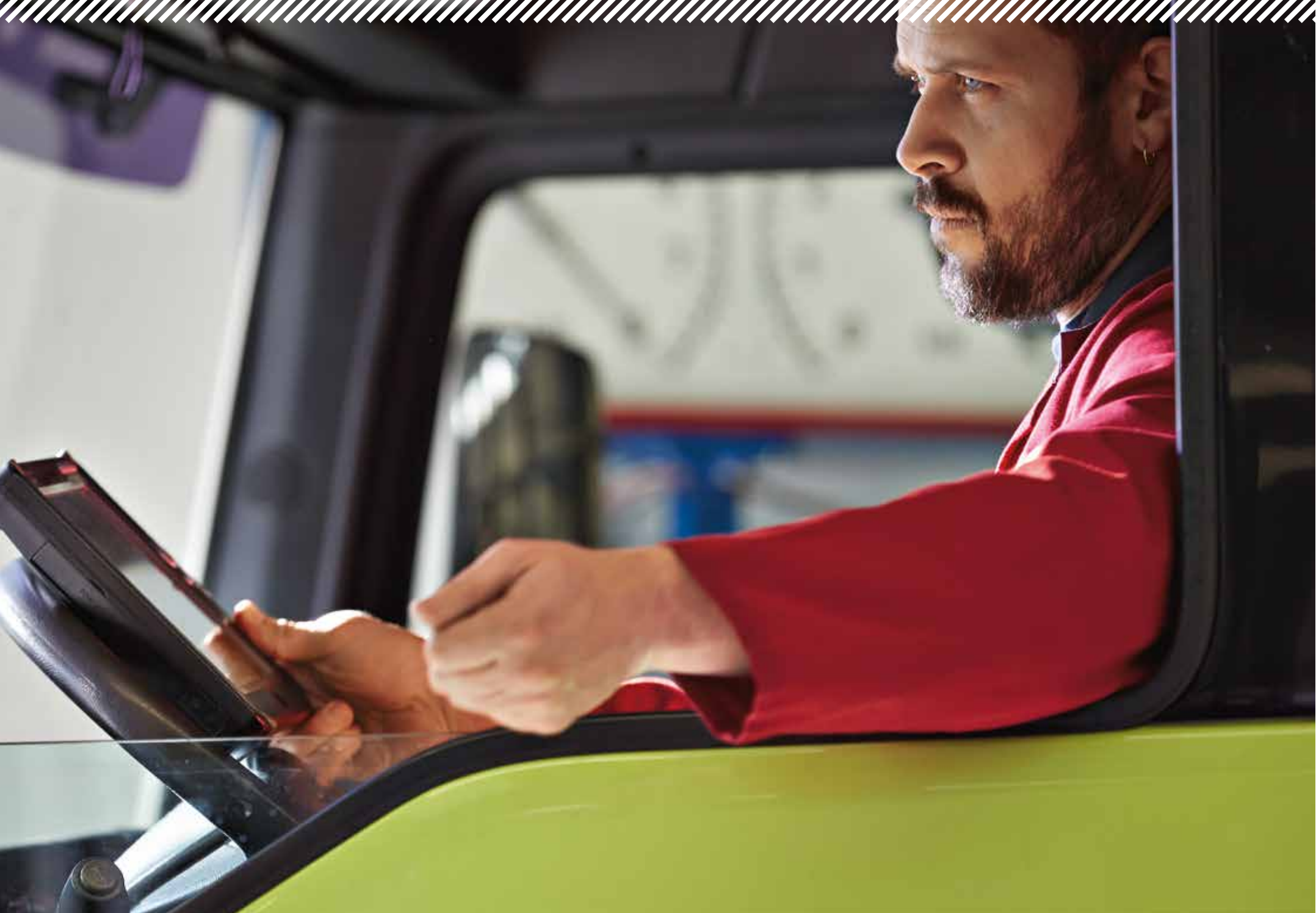
franz&rené AG, Freiburg/Bern
franzetrene.ch

Fotografie

Jonas Kambli
Karim Nassar (S.10, 59)
Paul Talman (S.58)

Dieses Dokument wurde auf 100 % Recycling-Papier
gedruckt. FSC-zertifiziert und CO₂ neutral





FRIBOURG





DOMDIDIER



BULLE

OCN.CH

Office de la circulation et de la navigation

Route de Tavel 10 | Case postale 192 | 1707 Fribourg

Tél. 026 484 55 55 | E-mail: info@ocn.ch

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Route de Tavel 10 | Postfach 192 | 1707 Freiburg

Tel. 026 484 55 55 | E-mail: info@ocn.ch